PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Compte rendu intégral des interpellations et des questions orales

Integraal verslag van de interpellaties en mondelinge vragen

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

RÉUNION DU

JEUDI 25 AVRIL 2013

VERGADERING VAN

DONDERDAG 25 APRIL 2013

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse http://www.parlbruparl.irisnet.be/

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op http://www.parlbruparl.irisnet.be/

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 6

- de M. Olivier de Clippele 6

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'accroissement des conflits lors des ventes immobilières à Bruxelles".

Discussion – Orateurs : **M. Yaron Pesztat, M. Charles Picqué,** ministre-président, **M. Olivier de Clippele.** 10

- de Mme Zakia Khattabi 16

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la réforme de la statistique bruxelloise".

- de Mme Viviane Teitelbaum 17

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le suivi de la résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie dans le cadre de l'actualité récente".

INHOUD

INTERPELLATIES 6

- van de heer Olivier de Clippele 6

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de toename van de geschillen bij verkoop van vastgoed in Brussel".

Bespreking – Sprekers: **de heer Yaron Pesztat, de heer Charles Picqué,** minister-president, **de heer Olivier de Clippele.** 10

- van mevrouw Zakia Khattabi 16

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de hervorming van de Brusselse statistiek".

- van mevrouw Viviane Teitelbaum 17

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de follow-up van de resolutie betreffende de strijd tegen racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat in het kader van de recente actualiteit".

Discussion – Orateurs : **M. Joël Riguelle, M. Fouad Ahidar, M. Yaron Pesztat, M. Charles Picqué,** ministre-président, **Mme Viviane Teitelbaum.** 21

- de Mme Barbara Trachte 33

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la note d'orientation pour la programmation d'établissements scolaires dans les secteurs fondamental et secondaires".

QUESTIONS ORALES 33

- de M. René Coppens 34

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'arrêté royal du 10 décembre 2012 relatif à la modernisation obligatoire des ascenseurs".

- de M. Paul De Ridder 36

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le Gouvernement intra-francophone régional et communautaire et sa communication".

Bespreking – Sprekers: **de heer Joël Riguelle, de heer Fouad Ahidar, de heer Yaron Pesztat, de heer Charles Picqué,** minister-president, **mevrouw Viviane Teitelbaum.** 21

- van mevrouw Barbara Trachte 33

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de oriëntatienota voor de planning van basis- en secundaire scholen".

MONDELINGE VRAGEN 33

- van de heer René Coppens 34

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het koninklijk besluit van 10 december 2012 betreffende de verplichte modernisering van liften".

- van de heer Paul De Ridder 36

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de 'Gouvernement intrafrancophone régional et communautaire' en haar communicatie".

- de Mme Barbara Trachte 39

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'évaluation des besoins en dépenses de fonctionnement au sein des communes suite à la politique d'investissement en matière de crèches et d'enseignement".

INTERPELLATION 41

- de M. Emmanuel De Bock 41

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

et à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "l'octroi de subsides au FC Brussels".

Discussion – Orateurs : **M. Pierre Migisha, M. Guy Vanhengel,** ministre, **M. Emmanuel De Bock.** 43

- van mevrouw Barbara Trachte 39

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de evaluatie van de behoefte aan werkingsuitgaven bij de gemeenten ingevolge het beleid voor investeringen in kinderdagverblijven en onderwijs".

INTERPELLATIE 41

- van de heer Emmanuel De Bock 41

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de toekenning van subsidies aan FC Brussels".

Bespreking – Sprekers: **de heer Pierre Migisha, de heer Guy Vanhengel,** minister, **de heer Emmanuel De Bock.** 43

Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'accroissement des conflits lors des ventes immobilières à Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Bien que le pouvoir politique ne soit pas en mesure de résoudre tous les conflits, il arrive néanmoins qu'il parvienne à réduire ou augmenter - par des décisions malheureuses - le nombre de conflits entre les citoyens.

De nombreuses matières qui touchent l'immobilier ont été régionalisées et concernent votre gouvernement, soit au travers de la législation qu'il a adoptée, soit au travers de l'absence de législation qu'il refuse de proposer au parlement, voire de la majorité parlementaire qui soutient votre gouvernement.

Sans prôner le retour à une liberté totale, il faut avoir le courage d'examiner les réglementations pour vérifier si elles sont encore pertinentes et éviter de grossir des cas marginaux pour en faire des généralités. L'ensemble de la population subit de la sorte un tracas administratif exagéré à cause de cas peu fréquents. À titre d'exemple, je citerai

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de toename van de geschillen bij verkoop van vastgoed in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).- De overheid kan weliswaar niet alle conflicten oplossen, maar het is soms wel mogelijk om er te vermijden door de juiste beslissingen te nemen.*

Allerlei materies inzake vastgoed werden de afgelopen jaren geregionaliseerd. Voor sommige zaken werd wetgeving ingevoerd, voor andere wil de regering geen wetgevend initiatief nemen.

U moet de politieke moed hebben om na te gaan of alle regelgeving nuttig is en te vermijden dat de administratieve rompslomp voor iedereen aanzienlijk toeneemt om een aantal zeldzame zaken te vermijden. Ik geef enkele voorbeelden.

Vlaanderen en Wallonië hebben hun wetgeving zodanig aangepast dat indien de verkoop van een eigendom niet plaatsvindt, er ook geen registratierechten verschuldigd zijn. In het Brussels Gewest geldt die uitzondering niet.

quatre cas concrets qui compliquent inutilement la situation.

La première situation touche les droits d'enregistrement. La Flandre et la Wallonie ont modifié leur législation en la matière de sorte que, si la vente ne se réalise pas, les droits d'enregistrement ne sont pas dus. Par contre, la Région bruxelloise continue à percevoir un droit d'enregistrement selon l'ancienne loi de 1919, c'est-à-dire dès qu'une vente est conclue. C'est comme si quelqu'un acceptait un devis et devait payer la TVA d'office, que les travaux soient ou non réalisés !

La seule échappatoire possible dans le Code des droits d'enregistrement est une procédure judiciaire entamée dans l'année du compromis, par voie contradictoire. De ce fait, les parties concernées qui sont parvenues à un accord pour résilier la vente ne sont pas autorisées à se rendre devant le juge pour être officiellement dispensées des droits d'enregistrement. Elles doivent organiser un simulacre de procès pour échapper aux droits d'enregistrement sur une vente qui ne s'est pas réalisée.

J'ai eu vent du fait que le Tribunal de première instance était étonné de voir des litiges où les contribuables ne comprenaient pas qu'ils devaient payer 12,5% de droits d'enregistrement alors qu'ils n'avaient rien acheté.

Avez-vous, vous ou le ministre des Finances, été informé de cela ? Avez-vous déjà rencontré de tels cas malheureux, où des personnes doivent payer un impôt qui ne concerne ni un revenu, ni une transaction, parce qu'il y a eu un litige dans le cadre d'une vente ?

Un second point pour lequel la Région est responsable est l'ordonnance sur la pollution des sols. Je peux comprendre qu'on veille à ce que les sols soient dépollués. J'aurais déjà préféré, lors de l'adoption de la première ordonnance, qu'on établisse une cartographie des zones potentiellement polluées et qu'on dispense toutes les autres zones de faire des recherches. Quand on vend un appartement situé au cinquième étage d'un immeuble, pourquoi doit-on faire une demande à Bruxelles Environnement ?

J'avais d'ailleurs déposé un amendement à ce sujet,

De enige mogelijke oplossing bestaat erin om een gerechtelijke procedure op tegenspraak aan te knopen in het jaar waarin het voorlopig koopcontract wordt getekend. De partijen die akkoord gaan om van de verkoop af te zien, kunnen dan niet voor de rechter verschijnen. In feite wordt er dan een schijnproces gevoerd om te kunnen ontkomen aan registratierechten van een verkoop die niet heeft plaatsgevonden.

Het resultaat is dat de rechtbank zaken moet behandelen van mensen die niet begrijpen waarom ze registratierechten moeten betalen voor een verkoop die niet heeft plaatsgevonden.

Bent u op de hoogte van het probleem? Hebt u al te maken gehad met zulke situaties?

Een ander voorbeeld is de ordonnantie betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems. Ik kan begrijpen dat de overheid wil dat verontreinigde bodems worden gesaneerd, maar het ware beter geweest om een kaart op te stellen met mogelijk verontreinigde zones en de verplichting om een bodemonderzoek te laten uitvoeren niet op te leggen in andere gevallen. Waarom moet iemand die een appartement op de vijfde verdieping verkoopt, een vrijstelling voor het bodemonderzoek vragen aan Leefmilieu Brussel?

Ik had daarover trouwens een amendement ingediend, maar de regering heeft dit niet aanvaard.

Nog een voorbeeld: in een appartementsgebouw met een stookolieketel, moet een eigenaar die een appartement wil verkopen bij Leefmilieu Brussel een vrijstelling vragen. Die wordt systematisch toegekend, maar daardoor wordt de verkoop wel drie weken tot een maand uitgesteld.

Ik vind het begrijpelijk dat een bodemattest vereist is voor de verkoop van eigendommen in industriezones, maar voor woonzones is dat niet nodig. Leefmilieu Brussel heeft immers al lang een lijst opgesteld van werkplaatsen waar de bodem mogelijk is vervuild. Het zou toch logisch zijn om voor alle andere verkopen in woonzones geen bodemattest te eisen. Dat bespaart de kopers en de administratie heel wat kosten.

Ik wil het ook over stedenbouwkundige problemen

qui n'a pas été accepté par le gouvernement. S'il y a une citerne à mazout dans un immeuble à appartements, ce qui est le cas de la majorité des immeubles, qui ont une chaufferie commune. Mais il faut quand même écrire une deuxième fois à Bruxelles Environnement pour demander une dérogation. Celle-ci est toujours délivrée. Mais cette deuxième démarche retarde systématiquement les ventes de trois semaines à un mois.

Je comprends que cette attestation soit demandée dans la zone industrielle, parce que des actes de base peuvent être établis pour des immeubles industriels. Mais pour les zones résidentielles, Bruxelles Environnement a depuis longtemps établi la liste des ateliers qui sont potentiellement polluants. Le gouvernement pourrait prendre l'initiative de dire que, pour toutes les autres ventes, il ne faut plus écrire à Bruxelles Environnement pour leur demander une attestation.

Cela ferait économiser de l'argent tant à celui qui achète qu'à l'administration. Les gens ne comprennent pas qu'il faille procéder à cette double démarche, dès lors qu'ils achètent un appartement au troisième, quatrième ou cinquième étage. Il va de soi que cet appartement n'a pas pollué le sol.

Je voudrais aborder un autre dossier, duquel j'ai déjà parlé en commission de l'Urbanisme. Il s'agit des problèmes urbanistiques. La Région flamande, par exemple, a pris une disposition selon laquelle tous les travaux qui précèdent l'introduction de la loi de 1962 ne suscitent plus de discussion. En France, une loi dit que, selon le type d'infraction, après dix, vingt ou trente ans, plus aucune demande ne doit être introduite.

Ce matin, je me suis rendu dans une administration communale avec un candidat acheteur. Nous avons constaté qu'il y avait un chien-assis qui ne se trouvait pas dans le dossier. Ce chien-assis date d'avant la guerre. J'ai dit à l'acheteur, qui est étranger, que cela posait un problème pour son achat.

Les Belges ont l'habitude d'acheter avec une certaine nonchalance. Mais nous sommes une ville internationale, où les acheteurs sont de différentes nationalités. Ils ont moins confiance, connaissent

hebben. Het Vlaams Gewest heeft beslist dat alle stedenbouwkundige overtredingen van voor 1962 automatisch als geregulariseerd worden beschouwd, maar in Brussel is dat niet het geval. Ook in Frankrijk is er een wet die bepaalt dat voor een dergelijke inbreuk na tien, twintig of dertig jaar geen aanvraag meer moet worden ingediend. Ik ken bijvoorbeeld een geval van een kandidaat-koper die zijn oog had laten vallen op een huis met een van voor de oorlog daterende dakkapel, maar die bleek niet op de plannen in het dossier bij de gemeente te staan. Ik moest hem erop wijzen dat dat een probleem is.

Belgen zijn doorgaans nogal nonchalant als ze een eigendom kopen, maar in dit geval ging het om een buitenlandse koper die wilde dat het dossier perfect in orde was.

Er zijn ook zeer veel huizen met een veranda. Slechts zelden doen eigenaars de moeite om daarvoor een bouwvergunning aan te vragen.

Aangezien de koper in het voornoemde geval wilde dat het dossier perfect in orde was, moesten we een regularisatie voor de dakkapel aanvragen. Dat kan een jaar duren.

In Vlaanderen en Wallonië moet er geen vergunning worden aangevraagd voor het inrichten van een zolder, als het aantal wooneenheden niet verandert. In het Brussels Gewest leidt dat altijd tot discussies.

Het Brussels Gewest doet niets om zulke problemen op te lossen. Er zijn steeds meer geschillen en problemen met transacties.

Ik ben een voorstander van de EPB-certificaten, maar er zijn zo veel certificateurs dat ze allemaal gemiddeld niet meer dan tien certificaten per jaar kunnen opstellen. Ik vraag me dan ook af hoe geloofwaardig die certificaten zijn, want de concurrentie is bikkelhard.

Heeft een certificateur die zeer weinig certificaten opstelt wel voldoende ervaring en assertiviteit om niet in te gaan op een vraag van een klant die wil knoeien met een attest?

Bent u op de hoogte van de problemen? Bestaan er documenten waarin de administratie ervoor pleit bepaalde zinloze verplichtingen af te schaffen?

mal le système belge et veulent que leur dossier soit parfaitement en ordre. Par exemple, un Belge comprendra que son chien-assis présent depuis 60 ans ne risque pas de devoir être démoli, puisque la servitude existe depuis 30 ans.

Je précise qu'un chien-assis est une fenêtre droite dans un toit, alors que le permis d'origine prévoyait un toit incliné. Il est extrêmement répandu dans les quartiers construits dans l'entre-deux-guerres.

Il en va de même des vérandas : sur Google Earth, vous verrez des rues entières de maisons qui en sont munies, et rares sont les propriétaires qui ont demandé un permis.

Mais l'acheteur veut que tout soit en ordre. Dès lors, la vente doit être suspendue et un permis de régularisation doit être demandé. Si la réponse était donnée dans les quinze jours, cela ne poserait guère de problème, mais il faut parfois attendre un an, parce que des administrations exigent un passage en commission de concertation.

La question du permis se pose aussi pour les greniers. Les Régions flamande et wallonne ont déjà adapté leur législation : quand un grenier est aménagé sans augmentation du nombre de logements, aucun permis n'est exigé. En Région bruxelloise, cela fait toujours l'objet de discussions. La même situation se présente pour les terrasses qui ont été fermées dans des immeubles à appartements.

Tout cela relève de la Région, et rien n'est fait. Le contentieux ne fait que gonfler et crée une insécurité pour les transactions immobilières.

Je suis favorable au certificat PEB (performance énergétique des bâtiments), mais le nombre de certificateurs est tel que chacun d'eux est susceptible d'accorder environ dix certificats par an ! Je m'interroge donc sur la fiabilité de ces certificats, sachant que les certificateurs doivent se battre pour capter un minimum de clientèle.

Par ailleurs, un certificateur qui produit un certificat par an aura-t-il l'expérience et la distance suffisantes face à un client qui l'inciterait, par des arguments inavouables, à délivrer un tel document en infraction avec la loi ?

Êtes-vous informé de cette situation à Bruxelles ? Connaissez-vous les problèmes que j'ai cités ? Existe-t-il un rapport de l'administration qui demande, par exemple, la suppression de cette double formalité auprès de Bruxelles Environnement pour la vente du type d'appartements dont j'ai parlé ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Les interpellations de M. de Clippele sont toujours nourries par son expérience irremplaçable de notaire.

(Colloques)

Cette expérience concrète est auréolée d'une approche un peu idéologique. Cela me semble normal, puisque nous sommes ici pour faire de la politique. J'ai néanmoins quelques remarques à faire.

Premièrement, M. de Clippele commence par constater que notre Région abrite une majorité de personnes qui ne sont pas belges d'origine. Il vise en fait les gens qui, en Belgique, sont issus de l'Union européenne et pas généralement les "non Belges".

Un des problèmes soulevés est celui de notre réputation de capitale européenne. Je suppose donc que cela concerne un nombre limité de personnes, qui résident et achètent des biens immobiliers en Belgique, tout en étant originaires de l'Union européenne. C'est le cas des Français par exemple. C'est dans ce cadre qu'il compare la législation de leur pays avec la nôtre.

Pour le reste, comme je connais bien la France, je sais qu'il est possible de faire une interpellation inverse au sujet du droit social français, qui est d'une complexité affolante. Le nôtre est bien moins complexe et beaucoup plus efficace. On peut faire ce type de comparaison à l'infini.

Je ne pense pas qu'il nous faille rougir de notre système juridique, administratif ou autre. Il n'est pas plus complexe qu'un autre, certainement pas si on le compare au système français.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- De interpellaties van de heer de Clippele worden altijd gevoed door zijn onvervangbare ervaring als notaris.*

(Samenspraak)

De heer de Clippele maakt een aantal vergelijkingen met de Franse wetgeving, maar wij hoeven ons zeker niet te schamen over ons juridisch of administratief systeem. Zo is ons sociaal systeem heel wat eenvoudiger en efficiënter dan het Franse systeem.

Wat het probleem van de geannuleerde verkopen betreft, is mijn fractie het eens met uw zienswijze.

Wanneer een verkoop wordt geannuleerd, moeten in het huidige systeem de registratierechten alsnog worden betaald omdat er wordt gevreesd voor speculatieve transacties of een doorverkoop door vastgoedmakelaars.

Wij zouden niettemin een regeling moeten uitwerken voor personen die geen speculant of makelaar zijn en die nu 12,5% moeten betalen op een verkoop die niet doorgaat.

Wat de vrijstelling van het verplicht bodemonderzoek betreft, is er niet veel verschil tussen een verkoop of aankoop van een appartement op het gelijkvloers of op de 25e verdieping. Als de bodem waarop het gebouw opgetrokken werd verontreinigd is, is dat een probleem voor de mede-eigendom.

Mijn fractie deelt uw vaststellingen met betrekking tot de stedenbouwkundige overtredingen, maar is het niet eens met de oplossing die u voorstelt, omdat het om een vorm van amnestie gaat met

Vous évoquez quatre situations au sujet desquelles nous avons déjà eu l'occasion de débattre à plusieurs reprises. En ce qui concerne le point un et la question des ventes annulées, mon parti est plutôt d'accord avec votre vision des choses, ce qui n'est pas le cas de tout le monde.

Pour rappel, cela implique que, lorsque la vente est annulée, il faut malgré tout payer les droits d'enregistrement. C'est un peu particulier et cela peut représenter une difficulté. Le problème est que l'on craint, lors de ces annulations de vente, qu'il y ait des opérations de spéculation et de revente de biens par des marchands de biens.

Il est vrai qu'une série de braves gens, qui n'ont rien de spéculateurs ou de marchands de biens, se retrouvent dans ce genre de situations et se voient dans l'obligation de payer 12,5% sur une transaction qui n'a pas eu lieu. Il serait intéressant de trouver une solution à ce sujet.

Concernant le deuxième point, relatif à l'obligation de solliciter une dérogation pour la pollution des sols, il n'y a pas beaucoup de différence entre le fait de vendre ou d'acheter un appartement au rez-de-chaussée ou au 25e étage. S'il y a un problème de pollution des sols du terrain sur lequel l'immeuble a été bâti, c'est à la copropriété de payer.

Sur le troisième point, vous reposez le débat de la sanction des infractions urbanistiques, pour lesquelles vous avez déposé ici même une proposition d'ordonnance sur laquelle nous avons statué. Mon groupe politique partage le constat que vous dressez, mais pas la solution que vous préconisez, qui est une forme d'amnistie avec plusieurs régimes différents.

Cependant, il faut effectivement trouver une solution, comme le prévoit l'accord de gouvernement, et le secrétaire d'État a annoncé qu'il allait déposer un texte en ce sens. Nous aurons l'occasion d'en débattre à nouveau.

Il existe bel et bien un problème majeur auquel nous devons remédier. Je pense en particulier aux citoyens qui achètent de bonne foi un immeuble dont la situation de fait ne correspond pas à la situation de droit et qui, lorsqu'ils introduisent une demande de permis, se voient débouter. Ils doivent alors tout remettre en pristine état, ce qui donne

verschillende regelingen.

Wij moeten niettemin een oplossing vinden voor burgers die te goeder trouw een woning kopen waarvan de feitelijke toestand niet aan de rechtstoestand beantwoordt en nadien problemen krijgen wanneer ze een vergunningsaanvraag indienen. In sommige gevallen worden ze zelfs verplicht om de woning opnieuw in de oorspronkelijke staat te brengen.

Wij zullen binnenkort de gelegenheid hebben om hierop terug te komen, aangezien de staatssecretaris een wetsvoorstel heeft uitgewerkt.

lieu à des situations parfois dramatiques.

Quant au quatrième point, j'attends avec intérêt la réponse du ministre-président, car je m'interroge également sur cette problématique.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- L'interpellation de M. de Clippele concerne plusieurs compétences et ministres, Mme Huytebroeck et MM. Vanhengel et Madrane. J'ai pris sur moi de regrouper le tout.

En ce qui concerne le problème du compromis de vente et des droits d'enregistrement, je suis ouvert à une formule comparable à ce qui est imaginé en Wallonie. Vous aurez un débat fructueux avec M. Vanhengel dans ce sens.

Combien de cas cela concerne-t-il ?

M. Olivier de Clippele.- Ce n'est pas parce que cela ne concerne que 100 personnes par an que la question ne mérite pas de réponse !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ma question est mue par la curiosité et non par l'hostilité. Ma commune compte deux cas et cela n'a pas beaucoup de valeur statistique.

Je voulais savoir combien de cas sont concernés et quels montants cela représente. Est-ce que ce sont des opérations importantes ou plus modestes ?

Je me réfère aux réponses préparées par mes collègues du gouvernement.

Je ne partage pas le sentiment que la législation bruxelloise serait la cause d'une inflation des prix. J'observe l'évolution des prix en tant qu'indice de l'évolution urbaine, et quand je vois les prix pratiqués dans des villes telles qu'Anvers, en Allemagne, en France et aux Pays-Bas, je constate qu'ils sont élevés aussi.

Je répondrai dès lors que cette évolution est d'abord due, à Bruxelles, à un effet de base du marché : la demande augmente, l'offre peine à la rencontrer, les prix augmentent. Vous devez probablement partager ce point de vue.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Piqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Wat het probleem van het voorlopig koopcontract en de registratierechten betreft, sta ik open voor een formule zoals die in Wallonië. U zult daarover kunnen debatteren met de heer Vanhengel.*

Om hoeveel gevallen gaat het?

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).- Het is niet omdat het om slechts 100 personen per jaar gaat, dat er geen antwoord moet worden gegeven.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik vraag dat uit nieuwsgierigheid en niet uit vijandigheid. In Sint-Gillis zijn er twee gevallen. Dat heeft dus niet veel statistische waarde.*

Ik zou graag weten om hoeveel gevallen en welk bedragen het gaat.

Ik verwijs naar de antwoorden die zijn voorbereid door mijn collega's van de regering.

Ik ben het er niet mee eens dat de Brusselse wetgeving aan de basis ligt van een inflatie van de prijzen. Als ik kijk naar de prijzen in Antwerpen, Duitsland, Frankrijk en Nederland, dan stel ik vast dat die ook hoog liggen.

Het is moeilijker om een vergelijking te maken met de Franse situatie, omdat de prijzen in de grote Franse steden bijzonder hoog liggen.

De evolutie van het aantal transacties doet niet vermoeden dat de Brusselse wetgeving kopers en verkopers ontmoedigt.

La situation française est difficilement comparable, dans la mesure où les prix pratiqués dans les grandes villes françaises sont très élevés.

L'évolution du nombre de transactions ne laisse pas penser que la situation législative à Bruxelles dissuade les acheteurs et les vendeurs.

Concernant la législation environnementale : pour autant que la double démarche que vous évoquez est avérée, il est fait référence d'une part, à l'obligation de demander à Bruxelles Environnement une attestation du sol pour informer le cessionnaire de l'état du sol de la parcelle d'un bien mis en vente et des éventuelles obligations à remplir avant la vente dudit bien et, d'autre part, à la possibilité pour les lots d'une copropriété qui ne sont pas exclusivement concernés par l'éventuelle inscription de la parcelle concernée en catégorie zéro (présomption de pollution), indiquée sur l'attestation du sol, de demander à Bruxelles Environnement une dispense de la réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol.

La dispense de réalisation d'une reconnaissance de l'état du sol visée à l'article 61 de l'ordonnance sol n'est pas systématiquement octroyée par Bruxelles Environnement pour chaque vente d'un lot d'une copropriété. S'agissant du prix, il faut préciser que l'attestation du sol revient à 34 euros et que la demande de dispense est, quant à elle, gratuite.

Dans un souci de simplification administrative, Bruxelles Environnement a ajouté à l'application électronique utilisée par les notaires depuis 2008 pour demander et réceptionner les attestations du sol, un module informatique permettant de demander et d'obtenir automatiquement cette dispense en même temps que l'attestation du sol.

Plusieurs notaires utilisent déjà ce système qui leur permet d'obtenir tant l'attestation du sol que la dispense en une seule étape tandis que d'autres notaires continuent à demander les dispenses par fax après réception de l'attestation du sol. La communication de ce nouveau module et de ses avantages a été faite aux notaires via la Fédération royale des notaires de Belgique.

Concernant le rapport que vous évoquez, Bruxelles Environnement ignore à quel rapport vous faites référence.

Inzake de milieuwetgeving wordt enerzijds verwezen naar de verplichting om bij Leefmilieu Brussel een bodemattest aan te vragen, en anderzijds de mogelijkheid om een vrijstelling aan te vragen voor een verkennend bodemonderzoek voor bepaalde kavels in mede-eigendom.

Leefmilieu Brussel kent die vrijstelling niet systematisch toe bij elke verkoop van een kavel in mede-eigendom. Een bodemattest kost 34 euro. De vrijstellingsaanvraag is gratis.

Met het oog op de administratieve vereenvoudiging voegde Leefmilieu Brussel aan de elektronische toepassing die notarissen sinds 2008 gebruiken om de bodemattesten aan te vragen en te ontvangen, een module toe voor het automatisch aanvragen en verkrijgen van deze vrijstelling, samen met het bodemattest.

Tal van notarissen gebruiken het al, terwijl anderen de vrijstellingen per fax blijven aanvragen na ontvangst van het bodemattest. De notarissen werden over deze module ingelicht via de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat.

Leefmilieu Brussel zegt niet te weten naar welk verslag u verwijst.

M. Olivier de Clippele.- Justement, je vous pose la question.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Visiblement, il n'y a pas de rapport. Il faudrait fouiller un peu : ce serait un rapport qui porterait sur les procédures relatives aux attestations du sol ? C'est bien ce que vous voulez dire ?

M. Olivier de Clippele.- Oui, c'est cela.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Avec un inventaire et des statistiques. Peut-être faut-il reposer la question à Mme Huytebroeck. J'ai reçu de Bruxelles Environnement une réponse assez sibylline : ils ne savent pas de quel rapport on parle. Je pensais qu'il s'agissait de l'inventaire des cartes et des démarches.

Concernant les aspects urbanistiques, je me réfère à une réponse de M. Madrane sur la prochaine évolution de la législation relative aux infractions, conformément à l'accord de gouvernement, qui prévoit "qu'une réaction appropriée en matière de contrôle et de sanction des infractions soit menée de manière concertée et cohérente afin de faire respecter la réglementation, garante de la cohérence du système. Les services communaux, assistés par la Région, doivent pouvoir être en mesure d'encadrer les demandes de régularisation urbanistique ou d'assurer le suivi des remises en état par le biais de transactions qui conduisent les contrevenants à se mettre en ordre par des conseils appropriés. À cette fin, l'AATL ou les communes seront habilités à délivrer des amendes administratives et imposer des mesures réparatrices, à défaut d'intervention des Parquets."

M. Madrane, sans trop dévoiler le contenu de cette réforme qui doit faire l'objet d'un accord, avait avancé quelques pistes. La réforme porterait sur un arsenal de mesures permettant au pouvoir sanctionnateur de poursuivre les contrevenants qui n'effectuent aucune démarche de mise en ordre.

Parallèlement, des mesures doivent être prises pour encourager la mise en ordre administrative des situations infractionnelles qui n'atteignent pas l'intérêt général. Par conséquent, il est envisagé de dépénaliser certaines infractions urbanistiques, à l'exclusion de celles considérées comme

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).- Dat is ook mijn vraag.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Bedoelt u een verslag over de procedures voor bodemattesten?*

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).- Inderdaad.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Inzake stedenbouw verwijs ik naar een antwoord van de heer Madrane over de nakende evolutie van de wetgeving inzake inbreuken, in overeenstemming met het regeerakkoord. Dat luidt als volgt: "Op geconcerteerde en samenhangende wijze moet er een gepaste reactie komen inzake controle en sanctionering van inbreuken om de regelgeving te laten naleven die garant staat voor de samenhang van het systeem. De gemeentelijke diensten moeten met de hulp van het gewest in staat zijn verzoeken om stedenbouwkundige regularisering te begeleiden en aan de hand van dadingen die overtreders er met gerichte adviezen toe brengen zich in regel te stellen. Daartoe zullen het BROH of de gemeenten gemachtigd worden administratieve boetes uit te schrijven en herstelmaatregelen op te leggen wanneer de parketten niet optreden".*

Zonder al te veel prijs te geven over de inhoud van de hervorming waarover nog een akkoord moet worden bereikt, gaf de heer Madrane wel een aantal denksporen. De hervorming zou betrekking hebben op een reeks maatregelen waarmee de overheid overtreders kan bestraffen die geen inspanningen doen om de situatie te regulariseren.

Tegelijk moeten er maatregelen worden genomen om de administratieve regularisering aan te moedigen van inbreuken die het algemeen belang niet aantasten. Bepaalde stedenbouwkundige overtredingen worden dan ook niet langer bestraft, met uitzondering van overtredingen die prioritair zijn voor het parket, zoals huisjesmelkers. De lijst met overtredingen die niet meer bestraft worden, zal vervolgens door de regering worden vastgesteld.

De regularisatievergunning met beperkte duur

prioritaires par le Parquet, comme celles relatives aux marchands de sommeil ou à la dégradation du patrimoine. La liste des infractions dépénalisées serait fixée par arrêté du gouvernement dans un second temps.

Le concept de permis de régularisation à durée limitée permettrait d'accorder un délai pour la mise en ordre d'une situation infractionnelle qui, dans certains cas et même souvent, est héritée du passé. L'administration a fait des propositions dans le sens d'un sursis. Le principe du sursis tel que développé est une variante du permis à durée limitée. Il a été demandé à l'administration de dresser un comparatif des deux mesures envisagées, afin de nous éclairer à ce sujet et de nous permettre de faire un choix.

Le but de la réforme est, d'après M. Madrane, de mettre à disposition des autorités compétentes des mesures dissuasives et des mesures d'accompagnement concernant les infractions et leur régularisation éventuelle.

Concernant les contrôleurs régionaux et communaux en urbanisme, nombre d'agents sont désignés régulièrement à cet effet par le gouvernement, tant au sein des communes qu'au sein de la Région. Je ne peux malheureusement pas vous en donner leur nombre à ce stade. Dès que nous en disposerons, nous pourrons vous le transmettre en réponse à une question écrite.

Sur l'information du procureur du Roi, et les raisons évoquées par le Parquet : il ne s'agirait que d'une information informelle et aurait visé à informer l'administration régionale de ce que toute une série de procès-verbaux des communes sont classés sans suite au motif qu'ils sont mal rédigés. Pour remédier à cette situation, on m'informe que la direction de l'Urbanisme mettra sur pied une séance d'information des communes et qu'il est question de voir comment améliorer la formation des agents communaux à ce sujet.

Il faudrait peut-être adresser la question relative aux compromis de vente à M. Vanhengel. Je vous ai fait part de mon sentiment sur l'intérêt qu'il y avait à se pencher sur cette question.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

maakt het mogelijk een termijn toe te kennen voor de regularisering van een inbreuk, die vaak een erfenis is uit het verleden. De administratie stelde een opschorting voor, een variant van de vergunning met beperkte duur. De administratie werd gevraagd een vergelijking te maken tussen beide maatregelen, zodat we een keuze kunnen maken.

De hervorming moet de bevoegde overheid ontradende maatregelen en begeleidingsmaatregelen ter beschikking stellen met betrekking tot inbreuken en de eventuele regularisatie ervan.

De regering stelt regelmatig gewestelijke en gemeentelijke controleurs van stedenbouw aan. Ik zal u hun aantal meedelen als antwoord op een schriftelijke vraag.

De informatie van de procureur des Konings en de redenen die door het parket worden opgeworpen zijn niets anders dan informele informatie. Ze stellen het gewest ervan in kennis dat een aantal processen-verbaal van de gemeenten geseponeerd werden, omdat ze slecht zijn opgesteld. Om dit te verhelpen, zal de Directie Stedenbouw een reeks informatiesessies voor de gemeenten organiseren om hun ambtenaren hiervoor beter op te leiden.

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

M. Olivier de Clippele.- Au sujet des ventes non réalisées, je vais m'adresser à M. Vanhengel et j'ai vu que l'ensemble des intervenants de cette commission, vous y compris, opinaient dans le même sens.

Concernant la pollution des sols, vous avez partiellement répondu, et à propos de l'urbanisme, je vois qu'une initiative du gouvernement se prépare alors qu'on parle depuis longtemps de cette initiative. Voir le texte déposé me permettra enfin de me prononcer sur cette initiative : il s'agit de régler le problème et non de le laisser pourrir.

Mme la présidente.- Si tout le monde est d'accord sur ce point concernant les droits d'enregistrement, il ne me semble pas utile d'interpeller M. Vanhengel, mais plutôt attendre sa proposition.

M. Olivier de Clippele.- Il y a une proposition de discussion dans cette commission qu'il nous est possible d'amender. Elle est déjà ouverte et un rapporteur est désigné.

Mme la présidente.- Je vais vérifier tout cela.

M. Olivier de Clippele.- On peut remettre cette discussion à l'ordre du jour. Elle est déposée depuis 12 ans.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il y a 12 ans ? Cela vous permet de dire que vous n'êtes pas suivi dans vos initiatives...

Mme la présidente.- J'essaye d'éviter des déboires à M. de Clippele. Il serait judicieux que M. Vanhengel nous fasse un signe.

- L'incident est clos.

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).- Wat de verkopen betreft die niet doorgaan, stel ik vast dat alle sprekers in deze commissie dezelfde mening zijn toegedaan. Ik zal me hiervoor richten tot de heer Vanhengel.*

Op mijn vragen over bodemverontreiniging hebt u gedeeltelijk geantwoord en wat stedenbouw betreft stel ik vast dat er een initiatief van de regering in voorbereiding is. Ik wil echter eerst de tekst zien om er een uitspraak over te kunnen doen.

Mevrouw de voorzitter.- Indien iedereen het eens is over het punt met betrekking tot de registratierechten, hoeft de heer Vanhengel niet te worden geïnterpelleerd, maar wachten we beter zijn voorstel af.

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).- Er is een voorstel tot bespreking in deze commissie ingediend, dat we kunnen amenderen. De bespreking is reeds geopend en er is een rapporteur aangewezen.*

Mevrouw de voorzitter.- Dat zal ik controleren.

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).- We kunnen deze bespreking opnieuw op de agenda plaatsen. Ze werd al twaalf jaar geleden ingediend.*

De heer Charles Piqué, minister-president *(in het Frans).- Reeds twaalf jaar? Dan kunt u zeggen dat uw initiatieven niet gevolgd werden...*

Mevrouw de voorzitter.- Ik wil de heer de Clippele niet teleurstellen. Ik stel voor dat de heer Vanhengel ons een teken geeft.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE MME ZAKIA KHATTABI

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ZAKIA KHATTABI

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN

SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la réforme de la statistique bruxelloise".

Mme la présidente.- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le suivi de la résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie dans le cadre de l'actualité récente".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Ce n'est pas la première fois que je vous interpelle sur la question de l'antisémitisme, malheureusement. Les rapports et statistiques ne sont guère réconfortants, que ce soit pour le pays dans son ensemble ou pour la Région bruxelloise.

Le 20 mai 2005, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale adoptait une résolution relative à la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie et enjoignait les gouvernements fédéral, régionaux et communautaires ainsi que les communes, à prendre des mesures et à développer une série d'initiatives visant à rencontrer cet objectif.

Nous leur demandions notamment de se porter garants de la dignité, de la liberté individuelle et des droits égaux pour tous, de combattre toute forme de discrimination et de poursuivre toutes

LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de hervorming van de Brusselse statistiek".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de follow-up van de resolutie betreffende de strijd tegen racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat in het kader van de recente actualiteit".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Op 20 mei 2005 nam het parlement een resolutie aan betreffende de strijd tegen het racisme, het antisemitisme en de xenofobie.*

In die resolutie vraagt het parlement aan de federale overheid, de gewesten, de gemeenschappen en de gemeenten om borg te staan voor de waardigheid, de individuele vrijheid en de gelijke rechten voor iedereen, om iedere vorm van discriminatie te bestrijden en iedere vorm van fysieke of verbale agressie op grond van geboorte, ras, geslacht, seksuele geaardheid, taal, enzovoort te vervolgen, op systematische wijze de daders van racistische, antisemitische en xenofobe handelingen te vervolgen, de gerechtelijke samenwerking te optimaliseren om efficiënt het racisme, het antisemitisme en de xenofobie op het internet te bestrijden en iedere uiting van revisionisme en negationisme te veroordelen en te

formes de violences physiques ou verbales basées sur 19 critères de discrimination dont la naissance, la prétendue race, le sexe, l'orientation sexuelle, la langue, etc.

Nous recommandions aux différentes entités de poursuivre de façon systématique les auteurs d'actes racistes, antisémites et xénophobes et d'optimaliser la coopération judiciaire en vue de lutter plus efficacement contre leur diffusion sur internet, où les chiffres sont vraiment alarmants. L'assemblée régionale prescrivait également la condamnation et la poursuite de toute expression de révisionnisme ou de négationnisme.

Un volet préventif était également développé avec, entre autres, la demande de promotion d'une politique d'égalité des chances en matière d'emploi et de logement et l'organisation de formations à destination du personnel engagé dans le cadre des Contrats de sécurité et de prévention. Que ce soit vis-à-vis des instituteurs, par exemple, au niveau du négationnisme relatif à la Shoah ou aux génocides des Arméniens ou des Tutsis.

Il s'agissait notamment de les doter d'arguments forts lorsqu'ils sont confrontés à des discriminations ou à des réflexions racistes, par exemple concernant l'histoire de l'immigration dans notre pays. L'ignorance de cette histoire débouche malheureusement souvent sur des discriminations ou des comportements racistes anti-arabes ou anti-musulmans.

Un aspect particulièrement important de la prévention est la sensibilisation des jeunes aux phénomènes du racisme et de l'antisémitisme au travers de projets et d'activités ludiques dans les écoles, les associations, les centres sportifs et les autres lieux d'échanges.

Cette proposition invite à poursuivre toutes formes de violences physiques ou verbales basées sur les critères que j'ai énumérés et de sanctionner de façon systématique les auteurs d'actes racistes.

Elle demande également de condamner toute tentative de récupération visant à l'incitation à la haine des événements géopolitiques au Moyen-Orient en mots ou en actes contre les musulmans ou les juifs à Bruxelles.

La proposition inclut aussi de mettre en œuvre,

vervolgen.

De resolutie omvat ook een preventiehoofdstuk. Zo vraagt het parlement om te ijveren voor een gelijkekansenbeleid inzake werkgelegenheid en huisvesting, om specifieke opleidingen te organiseren voor het personeel van de veiligheids- en preventiecontracten en voor de leerkrachten, en om didactische activiteiten te ontplooien om de aandacht van de jongeren te vestigen op racisme, antisemitisme en xenofobie.

De resolutie roept voorts op om iedere poging om de geopolitieke gebeurtenissen in het Midden-Oosten aan te grijpen om haat te zaaien met woorden of daden gericht tegen de moslims of de joden in Brussel, te veroordelen.

De resolutie vraagt ook om, in het kader van het socialecohesiebeleid, aandacht te hebben voor de intercommunautaire en interculturele dialoog en de burgers informatie te verstrekken over de evolutie, de gevaren en de gevolgen van de heropflakkering van racisme, antisemitisme en xenofobie.

Tot slot beveelt de resolutie aan om alle projecten te steunen die tot doel hebben de racistische, antisemitische en xenofobe vooroordelen de kop in te drukken in de scholen, verenigingen, sportcentra of andere ontmoetingsplaatsen.

Ik heb u meermaals geïnterpelleerd over het antisemitisme op school, tijdens voetbalwedstrijden, tijdens evenementen of nog in de studie 'Jong in Brussel'. Dit antisemitisme vindt men terug in zeer uiteenlopende extremistische milieus. Ook een andere studie, die door de regering werd besteld, leidde tot verontrustende vaststellingen, met name met betrekking tot de moslimjongeren.

In plaats van de lessen die beperkt blijven tot de eigen godsdienst zouden wij dringend een nieuw algemeen vak moeten invoeren dat het mogelijk maakt om de anderen beter te leren kennen.

Enkele jaren geleden antwoordde u mij dat racisme, antisemitisme en het oproepen tot haat en geweld onaanvaardbaar zijn en dat hiervoor een nultolerantie moet gelden. In de praktijk wordt die nultolerantie evenwel nog altijd niet toegepast.

dans le cadre de la politique de cohésion sociale, tous les moyens nécessaires aux dialogues intercommunautaire et interculturel, ainsi qu'à l'information des citoyens quant à l'évolution, aux dangers et aux conséquences de la recrudescence de ces différentes formes de racisme.

Enfin, elle préconise d'appuyer les projets dont l'objectif est de déconstruire les préjugés racistes au sein des écoles, des associations, des centres et de tout autre lieu d'échange.

Je vous ai interpellé à plusieurs reprises sur l'antisémitisme dans les matchs de football, dans les écoles, lors de manifestations et même, récemment, concernant l'étude intitulée "Jong in Brussel".

Cet antisémitisme émane de beaucoup de milieux extrémistes fort variés. Plus récemment encore, une autre étude faite à la demande du gouvernement, avait fait état de chiffres alarmants, en particulier auprès des élèves de confession musulmane.

Il convient donc absolument de se pencher sur la question de la mise en place de cours qui permettraient d'échanger et d'apprendre de l'autre. Ceux-ci remplaceraient ces cours de religion, actuellement dommageables parce qu'ils enferment et ne permettent pas d'aller à la rencontre de l'autre.

Il y a quelques années vous m'aviez répondu : "Des invectives racistes prônant notamment la "mort aux juifs" sont inacceptables. Il existe pour moi une ligne rouge, dont le passage ne doit jamais être accepté ou banalisé. Cette ligne est celle marquée par le racisme et l'antisémitisme, et bien entendu, par l'appel à la haine et à la violence. Je pense pouvoir vous dire, au nom de tout le gouvernement bruxellois, que le principe à l'égard de tels comportements est et restera celui de la tolérance zéro."

Il nous faut déplorer le fait que cette tolérance zéro n'est pas d'actualité, et ce, vis-à-vis d'aucune forme de racisme.

Vous aviez cité une série d'outils relatifs à l'École régionale d'administration publique (ERAP) ou au Centre bruxellois d'action interculturelle (CBAI), qui sont des partenaires de la Région en ce qui

U somde een reeks instrumenten op, zoals de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) en het Centre bruxellois d'action interculturelle (CBAI), die de partners van het gewest zijn in het socialecohesiebeleid.

U verwees ook naar de preventiemaatregelen die het gewest financiert.

U zei voorts dat het belangrijk is om voor de vaststelling van de feiten samen te werken met een nationale instelling, zoals het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding.

Onlangs nog heeft een Brusselse cultuurvereniging die financiële steun geniet, een antisemitische karikatuur gebruikt. Mijn ouders en grootouders hebben die karikatuur nog gekend tijdens de donkerste jaren van het nazisme. Hakenkruisen verschijnen op gevels, jongeren worden beledigd en de situatie explodeert op het internet.

De Vlaamse minister van Jeugd, Pascal Smet, betreurde het gebrek aan samenwerking van minister Huytebroeck over de identiteitsthematiek bij Brusselse jongeren. Zij weigerde uit begrotingsoverwegingen om een onderzoek uit te voeren. Dat is jammer, want alle vormen van racisme en discriminatie nemen toe. Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen bevestigt die tendens en benadrukt dat de cijfers nog onder de werkelijkheid liggen, aangezien heel wat mensen geen klacht indienen.

De wet-Moureaux leidt niet altijd tot vervolgingen. Politieke veroordelingen zijn echter wel altijd mogelijk. Een harde veroordeling van de minister-president zou een sterk signaal zijn.

Hoe verklaart u de opflakkering van het racisme en het antisemitisme in Brussel?

Welke invloed heeft dit op de sociale cohesie in de wijken?

Is het Centrum voor Gelijkheid van Kansen een efficiënte partner voor de gemeenten, het CBAI en het gewest? Waarop heeft die samenwerking betrekking?

Bij de opleiding van de politie- en preventieagenten besteedt de Gewestelijke en

concerne les programmes de cohésion.

En dehors du volet de la formation, vous aviez aussi évoqué des dispositifs de prévention financés par la Région, qui se révèlent plus ou moins efficaces pour la gestion de crises.

Il y a quelques années, vous m'aviez aussi répondu que : "Le Centre pour l'égalité des chances est notre partenaire pour l'observation des faits que nous avons évoqués aujourd'hui. Nous devons pouvoir travailler avec un organe national, qui est lui-même en contact avec des organes semblables dans d'autres pays."

Récemment - et c'est donc en lien avec l'actualité -, une association culturelle bruxelloise, qui reçoit des aides via l'emploi, a utilisé une caricature que mes parents et grands-parents ont connue pendant les années les plus noires du nazisme. Des croix gammées apparaissent sur des façades, des jeunes sont insultés, la situation explose sur le web. Moi-même, je suis violemment insultée.

J'ai lu que le ministre flamand de la jeunesse, Pascal Smet, avait déploré l'absence de coopération avec son homologue francophone, Mme Huytebroeck, sur ces thématiques identitaires touchant les jeunes Bruxellois. Elle avait effectivement refusé de sonder - entre autres sur l'antisémitisme -, plaidant des problèmes budgétaires.

Je le regrette, car tous les racismes et toutes les formes de racisme et de discrimination sont en hausse. L'Institut pour l'égalité des chances le pointe aussi, soulignant que ces chiffres déjà alarmants s'accompagnent d'un sous-rapportage puisque, souvent, les gens ne portent même pas plainte.

La loi Moureaux est un formidable outil, mais elle ne permet pas toujours les poursuites judiciaires. En attendant que statue la justice, des condamnations politiques sont toujours possibles. Une condamnation forte du ministre-président serait un message utile, fort et pédagogique. Ceci rappelle les heures les plus noires du nazisme. Quand ce genre d'événements a lieu - antisémitisme, racisme, sexisme, homophobie, etc. -, il faut pouvoir prendre la parole et condamner haut et fort.

Intercommunale Politieschool (GIP) aandacht aan de diversiteitsproblematiek in het kader van de cursus deontologie. Zijn de resultaten van dat werk geëvalueerd?

Sinds 2009 financiert u ook een coördinator bij het Brussels netwerk van preventieambtenaren van het Belgisch Forum voor Preventie en Veiligheid in de Steden. Heeft dat resultaten opgeleverd?

Bij mijn vorige interpellatie waren de onderhandelingen over het samenwerkingsprotocol tussen het Centrum voor Gelijkheid van Kansen, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de GGC en de Cocof nog aan de gang. Hoe ver staat dit project ondertussen?

Quelle est votre analyse de l'évolution du problème du racisme et de l'antisémitisme en Région bruxelloise ? Vous évoquez la tolérance zéro, mais quelle expérience pourrait-on développer à Bruxelles ? Dans ces matières, il ne faut pas renoncer, mais être créatif.

Quels sont les échos des agents de prévention et des fonctionnaires communaux sur les réunions que vous avez eues à ce sujet, en termes de cohésion sociale dans les quartiers ?

Le Centre pour l'égalité des chances a-t-il été un partenaire efficace dans ce cadre au niveau des communes, du Centre bruxellois d'action interculturelle (CBAI) et de la Région ? Quels types de partenariats avez-vous mis en place ?

De manière plus globale, vous aviez également renvoyé les services de police et les agents de prévention vers les communes et la formation assurée par l'École régionale et intercommunale de police (ERIP) qui, dans le cadre du cours de déontologie notamment, forme les agents à la problématique de la diversité. Ce travail est-il parfois évalué ? Si oui, comment, et avec quels résultats ?

Vous financez depuis 2009 un coordinateur attaché au Réseau bruxellois des fonctionnaires de prévention au sein du Forum belge pour la prévention et la sécurité urbaine, qui devrait disposer d'un bureau à l'Observatoire pour la prévention et la sécurité. Est-ce que cela a donné un résultat ?

Je terminerai en évoquant le projet de protocole de collaboration entre le Centre pour l'égalité des chances et la Région Bruxelles-Capitale, la Cocof et la Cocom. Lors de ma dernière interpellation, il était en cours de négociation. Qu'en est-il aujourd'hui ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Le racisme, la xénophobie et l'intolérance réapparaissent avec régularité. Ces phénomènes interpellent le monde politique, ce qu'attestent les nombreux textes et interpellations consacrés à cette problématique.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).- Racisme en onverdraagzaamheid steken steeds weer de kop op en de politieke wereld is hier erg mee bezig.*

Door de economische crisis is in veel Europese

Le racisme émergeant dans certains pays d'Europe, en Grèce par exemple, peut être interprété comme l'une des conséquences de la crise économique et du chômage. Cette extraordinaire faculté de s'inventer des boucs émissaires est inquiétante. Cette attitude fait le lit du populisme et mène aux extrêmes. Les comportements discriminatoires menacent ainsi les fondements mêmes de nos démocraties.

Pour lutter efficacement contre le racisme, il faut le connaître, le décrire et découvrir comment il est généré. La résolution dont il est question propose plusieurs pistes : sensibiliser les jeunes, appuyer des projets pour déconstruire les préjugés, former les enseignants, etc.

Notre collègue demande à juste titre quelles sont les suites qui ont été réservées à cette résolution. La lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie exige une attitude d'autant plus énergique des pouvoirs publics que les faits sont récurrents.

Cela étant, notre seule institution ne sera pas à même de contenir, voire de faire reculer le phénomène. Toutes les institutions publiques, le monde associatif et les individus animés de valeurs humanistes doivent être les acteurs de cette lutte permanente pour la dignité humaine, qui peut se décliner sous divers aspects.

Ainsi, la campagne de promotion du fair-play dans le sport de la Communauté française ne vise pas directement des propos racistes ou xénophobes, mais tend à élever le respect humain au rang de valeur qui permette de vivre ensemble. Cette opération répond donc en partie à cette problématique, même si l'étiquette "racisme" ou "xénophobie" n'y est pas directement apposée.

Par ailleurs, il est souvent question de recrudescence ou de récurrence. Dispose-t-on à cet égard de chiffres fiables, répertoriés par la police ou le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR), pour se rendre compte de l'ampleur et du type de phénomènes ? De tels chiffres permettraient de mieux analyser le phénomène et d'y répondre.

Par ailleurs, nous disposons dans notre Région d'un outil de valorisation de la diversité, notamment dans les espaces de travail : la Charte

landen het racisme aan een opmars bezig. De mensen hebben blijkbaar een zondebok nodig en dat leidt tot populisme en extremisme. Dat kan de fundamenten van onze democratie aantasten.

Om racisme efficiënt te bestrijden, moeten we begrijpen waar het vandaan komt. De resolutie stelt verschillende mogelijkheden voor om het probleem aan te pakken: bewustmaking van jongeren, steun aan projecten die vooroordelen bestrijden, opleidingen voor onderwijzend personeel, enzovoort.

Welk gevolg geeft de regering aan de resolutie? De strijd tegen racisme vergt een grotere inzet van de overheden. Het gewest kan dat natuurlijk niet alleen. Alle openbare instellingen, verenigingen en personen met humanistische waarden moeten eraan meewerken. Dat kan op verschillende manieren. De campagne voor fair play in de sport van de Franse Gemeenschap richt zich niet rechtstreeks tegen racisme, maar dringt aan op respect.

Zijn er betrouwbare cijfers over de heropleving van het racisme en over het soort van fenomenen dat zich voordoet, bijvoorbeeld van de politie of van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding (CGKR)?

Het gewest beschikt over een Handvest van de Diversiteit, dat moet leiden tot meer neutraliteit in het personeelsbeheer van de ondernemingen. Om te vermijden dat het handvest niet meer is dan een intentieverklaring, moet er meer ingezet worden op preventie.

Nu worden er geen preventieve maatregelen opgenomen in de engagementen die bepaald zijn in het handvest of die als evaluatiecriterium gelden voor het label.

Het handvest bepaalt dat de onderneming ernaar streeft de diversiteit van de Brusselse gemeenschap, en in het bijzonder haar culturele en etnische diversiteit in haar personeelsbestand te weerspiegelen op alle kwalificatieniveaus. Deze demarche is steeds aangepast aan de eigenheid van de onderneming en is gebaseerd op objectieve en job-gebonden criteria.

Diversiteit betekent dat de onderneming mensen aanwerft die anders zijn dan de meerderheid,

de la diversité. La diversité contribue à la meilleure connaissance de l'autre et au respect. Cette charte répond à l'impératif d'assurer la neutralité des pratiques de la gestion des ressources humaines des entreprises.

Pour éviter qu'elle ne soit considérée comme une simple déclaration d'intention sans obligation de mesurer régulièrement les résultats de son engagement, elle devrait pouvoir mettre davantage en avant le principe de "prévention" des comportements racistes, xénophobe et antisémites.

Cela ne figure pas en tant que tel dans l'un des engagements prévus dans la charte ou comme l'un des critères d'évaluation de ce label.

Il est spécifié qu'il faut "chercher à refléter la diversité de la société bruxelloise et notamment sa diversité culturelle et ethnique, dans l'effectif et aux différents niveaux de qualification de son personnel. Cette démarche est adaptée à la spécificité de l'entreprise et basée sur des critères objectifs liés aux exigences du poste de travail".

La question mérite que l'on s'y arrête, car si la diversité inclut celui qui est différent de la majorité, il n'est par contre pas toujours aisé de déterminer les caractéristiques de cette différence pour éviter de pointer des éléments de manière mal habile.

Pour terminer, je crois me rappeler que, dans les dispositions exécutoires de la résolution, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale avait décidé de "créer au sein de l'assemblée un dialogue interculturel qui rassemble de manière régulière des représentants des autorités religieuses et philosophiques, des acteurs du milieu associatif et des partenaires sociaux, et charge le Bureau élargi d'en déterminer les modalités". Pourrait-on faire le point sur cette disposition de la résolution ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).- Je me joins à Mme Teitelbaum pour tirer la sonnette d'alarme face à l'émergence de ce grave problème.*

Le discours de ma collègue a évolué en quelques années. Elle exprime clairement aujourd'hui que la communauté juive n'est pas la seule visée par le maar waaruit dat verschil dan kan bestaan, is niet altijd gemakkelijk te bepalen.

In de resolutie vroeg het Brussels Parlement om binnen het parlement een interculturele dialoog te starten, die regelmatig vertegenwoordigers van religieuze en filosofische overheden, verenigingen en sociale partners bijeen zou brengen. Het Uitgebreid Bureau zou de randvoorwaarden van de dialoog bepalen. Hoe staat het daarmee?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Ik wil mevrouw Teitelbaum steunen. Ik heb met haar al veel discussies gevoerd, maar vandaag is het tijd om samen aan de alarmbel te trekken. Net als alle andere commissieleden kom ik elke dag op straat en begeef ik me tussen de mensen. Er heerst een ernstig probleem.

racisme. La communauté musulmane l'est également. L'islamophobie est un phénomène bien réel à Bruxelles, mais n'est jamais évoqué en tant que tel.

Les messages échangés par les jeunes sur les médias sociaux, qui visent entre autres la communauté juive, sont lamentables. La demande de M. Riguelle d'évaluer le phénomène est tout à fait pertinente, même si nous ne parviendrons jamais à le circonscrire totalement.

Le discours devient de plus en plus effrayant, non seulement dans les simples cafés, mais aussi dans les mouvements de jeunesse et dans certains locaux que l'on appelle mosquées, mais dont les prêches antisémites de leurs imams justifieraient la fermeture.

Nous devons mettre un frein aux messages intransigeants qui sont propagés par un groupe de personnes dans certains quartiers. Ils donnent à entendre aux jeunes qu'ils sont les meilleurs et que les Juifs sont responsables de tous les problèmes.

Les médias ne véhiculent malheureusement jamais de message positif.

(poursuivant en français)

Lors d'un débat télévisé à la VRT, une journaliste flamande, soi-disant une des plus brillantes de Flandre, m'a posé la question suivante : M. Ahidar, vous qui êtes musulman pratiquant, pouvez-vous nous dire si quelqu'un prévoit de commettre un attentat à Bruxelles ?

Je lui ai demandé de me poser à nouveau la question, pour me laisser le temps de réagir.

Je lui ai répondu : "Oui, en effet, au rez-de-chaussée de mon immeuble vivent trois gars qui ont l'intention de poser une bombe dans le métro. Mais ne vous inquiétez pas, vous reprendrez tout à l'heure votre voiture pour rentrer chez vous, en Flandre. En ce qui me concerne, ce sont peut-être ma mère et ma sœur qui crèveront, car elles prennent le métro tous les jours à Bruxelles. Vous croyez réellement, Madame, que notre communauté laisserait quelqu'un faire un attentat ?

Il faut mettre fin à cet état d'esprit.

Het verschil tussen wat mevrouw Teitelbaum vandaag zegt en een paar jaar geleden, is dat ze duidelijk maakt dat iedereen slachtoffer is: niet alleen de joodse maar ook de moslimgemeenschap. Vandaag moeten we ook over islamofobie spreken. Die bestaat ook in Brussel, maar wordt nooit bij naam genoemd. Ik ben blij dat mevrouw Teitelbaum zegt dat ook de moslimgemeenschap slachtoffer is.

De boodschappen die jongeren met elkaar delen op de sociale media, YouTube, Facebook en dergelijke meer, zijn om te huilen. De Brusselse jongeren gaan heel ver in hun discours, ook jegens de joodse gemeenschap. De vraag van de heer Riguelle om het fenomeen te meten, is terecht. We moeten dat doen maar heel precies gaan we het fenomeen nooit kunnen omschrijven. Mensen die in Brussel leven, merken wel dat de situatie verergert, mede door de situatie in Syrië.

Niet alleen in gewone cafés wordt het discours grimmiger maar evengoed in de jeugdbeweging en spijtig genoeg ook in sommige lokalen die men moskeeën noemt, maar die men van mij mag sluiten als men hoort wat sommige imams er prediken. Ik vind dat heel erg. Ik ben zelf moslim. Ik bid vijf keer per dag en ga regelmatig naar de moskee. Ik heb het huidige discours nog nooit in onze moskeeën gehoord. Ik heb altijd gehoord dat de joodse en de moslimgemeenschap samen hebben geleefd.

Het moet echter worden gezegd dat een groep mensen in bepaalde wijken een zwaar discours voert, waardoor jongeren te horen krijgen dat zij de besten zijn en de andere de slechte, en dat alle problemen aan de joden te wijten zijn. Een dergelijk discours moeten we aan banden leggen.

Het probleem is dat de media ons nooit de kans geven om een positief verhaal te vertellen. In de media is goed nieuws geen nieuws. Ik geef een voorbeeld.

(verder in het Frans)

Tijdens een debat op de VRT vroeg een Vlaamse journaliste me of ik, die praktiserend moslim ben, wist of iemand een aanslag in Brussel plande.

Ik antwoordde dat er in mijn gebouw inderdaad drie jongens wonen die van plan zijn een bom in

Le problème est que vous êtes inquiète, et c'est vrai que vous devez l'être, et que nous n'avons rien fait pour vous rassurer. Et que pour vous rassurer, nous avons besoin d'un espace d'expression. Tant que la communauté musulmane sera dénigrée, les problèmes qui pourraient surgir ne seront même pas abordés, car les gens craindront d'en parler."

(poursuivant en néerlandais)

L'image de la communauté musulmane est tellement négative dans les médias que nous n'osons plus dire que, dans certaines mosquées, les imams ne font que prêcher la haine. Les 98% de musulmans qui désirent vivre en paix n'ont pas l'opportunité de s'exprimer de manière positive dans les médias.

Il faut mettre fin aux discours haineux, que ceux-ci soient proférés par un professeur de religion musulmane ou autre !

Pour que la communauté musulmane ose, elle aussi, tirer la sonnette d'alarme, il faut lui offrir l'espace nécessaire pour donner une image positive d'elle-même.

de metro te leggen, maar dat ze zich geen zorgen moest maken omdat zij in Vlaanderen woont. Het zullen eerder mijn moeder en zus zijn die omkomen, want zij nemen wel elke dag de metro in Brussel. Dacht ze nu echt dat onze gemeenschap iemand een aanslag zou laten plegen?

Het probleem is dat mensen zich zorgen maken en dat we niets doen om ze gerust te stellen, omdat we geen ruimte krijgen om ons uit te drukken. Zolang de moslimgemeenschap zwartgemaakt wordt, zullen mogelijke problemen zelfs niet worden aangekaart, omdat men bang is erover te praten.

(verder in het Nederlands)

We durven niet meer te zeggen dat in bepaalde moskeeën de imam alleen nog haat predikt. We komen immers alleen nog op een negatieve manier in de media. We moeten de 98% van de moslimgemeenschap die in vrede wil leven, de kans bieden om ook op een positieve manier in de media te komen. Helaas komen we alleen op een negatieve manier onder de aandacht. Dat negatieve verhaal horen we voortdurend.

U hebt gelijk, er is een ernstig probleem, dat moet worden aangepakt. Als we een sereen debat willen houden, moeten we het probleem aanpakken. Als ik het drugsprobleem in Molenbeek aanpak, dan wil ik niet de Marokkanen pakken maar de drugsdealers. Als ik een probleem heb met de ideologie van het Vlaams Belang, dan heb ik geen probleem met de Belgen, maar met de ideologie van sommige Belgen.

Of het nu gaat over islamleerkrachten of godsdienstleerkrachten, wie haat predikt, moet aangepakt worden! Ik heb zelf een klacht ingediend tegen een leerkracht van mijn zoon. Die Belgische vrouw uit Mariakerke bij Gent zei aan mijn zoon, een van onze vijf kinderen: "Alleen moslims gaan naar het paradijs, de rest gaat naar de hel!". Mijn zoon komt thuis en zegt: "Grootmoeder gaat naar de hel, mama gaat misschien naar de hel". Wat zijn dat voor woorden? Moeten we aan dergelijke personen de opvoeding van onze kinderen toevertrouwen?

Op een bepaald moment moeten we ook durven aan de alarmbel te trekken, maar daarvoor moeten jullie ons de ruimte geven om ook wat positief is in de moslimgemeenschap te benadrukken.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- On constate effectivement une recrudescence de l'antisémitisme ces dernières années en Belgique et en Région de Bruxelles-Capitale. Il ne faut surtout pas minimiser cette évolution, qui est inquiétante.

Les mesures que nous prenons ne sont pas très efficaces, il faut le constater. Nous devons évidemment continuer à tabler sur la justice pour qu'elle fasse son travail et qu'elle réprime sans concessions, mais je pense que l'essentiel se situe au niveau de l'enseignement. Ce n'est pas une compétence régionale, mais, tant qu'on ne travaillera pas au niveau de l'éducation dès le plus jeune âge, on n'arrivera pas à grand-chose. Il y a trois priorités : l'enseignement, l'enseignement et l'enseignement. Le reste, malheureusement, n'intervient qu'après coup et trop tard.

Je ne voulais pas prendre la parole, jusqu'à entendre Mme Teitelbaum, qui m'a poussé à intervenir, car un point de son interpellation m'a choqué. Il s'agit de la comparaison qu'elle fait entre la situation actuelle et la période la plus sombre de notre histoire, à savoir l'avant-guerre et l'occupation nazie. Je trouve cette comparaison non seulement hasardeuse, totalement fausse d'un point de vue historique, mais également problématique.

Il faut faire attention quand on tient ce genre de discours, surtout quand on est membre d'une assemblée parlementaire et qu'on a aussi une certaine audience à l'extérieur de cette assemblée. Je ne ferai pas un cours d'histoire. Mme Teitelbaum est aussi calée que moi en la matière, si pas plus. Nous savons tous ici que, pendant la période d'avant-guerre et particulièrement pendant la Seconde Guerre mondiale, l'État de droit a été suspendu. Ce n'est pas le cas aujourd'hui.

(Rumeurs)

Nous vivons dans un État de droit, même si le droit est parfois difficile à appliquer.

Comparer un régime d'état de droit à un régime totalitaire me paraît dangereux. L'antisémitisme d'État - en Belgique, c'est l'administration qui a

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Het antisemitisme is de afgelopen jaren inderdaad toegenomen in België en in het Brussels Gewest. We mogen die evolutie niet minimaliseren.*

We moeten erkennen dat onze maatregelen amper werken. Uiteraard moeten we ervoor blijven pleiten dat het gerecht zijn werk doet, maar ik denk dat antisemitisme vooral moet worden bestreden in het onderwijs, al is dat geen gewestelijke bevoegdheid.

Ik wilde reageren op de choquerende uitlatingen van mevrouw Teitelbaum. Zij vergelijkt de huidige toestand met de Jodenvervolging tijdens de Tweede Wereldoorlog. Dat is zwaar overdreven.

Mevrouw Teitelbaum, u moet voorzichtig zijn met dat soort uitlatingen, te meer daar u parlementslid bent en een zekere invloed hebt in de samenleving. Zoals u weet, bestond de rechtsstaat niet tijdens de Tweede Wereldoorlog.

(Rumoer)

België is een rechtsstaat, ook al is gerechtigheid soms moeilijk te realiseren.

Het is gevaarlijk om een totalitair regime met een rechtsstaat te vergelijken. In België was het de administratie die de Jodenvervolging tijdens de oorlog heeft georganiseerd. Dat is ondenkbaar in een rechtsstaat.

Het antisemitisme van voor de oorlog is totaal niet te vergelijken met de hedendaagse variant, al mag die niet worden geminimaliseerd. Sinds de wet-Moureaux is revisionisme strafbaar.

In België en Europa is de democratie sterk geëvolueerd. Er doen zich onrustwekkende incidenten voor, maar de vergelijking met de jaren dertig en de Tweede Wereldoorlog is overdreven.

organisé la persécution des Juifs pendant la guerre - est inimaginable parce que nous sommes dans un État de droit.

Avant la guerre, l'antisémitisme qui sévissait en Belgique et en Europe n'avait rien à voir avec celui qui sévit aujourd'hui, mais ce n'est pas une raison pour minimiser ce dernier. À l'époque, tout journal pouvait publier des propos antisémites qui, aujourd'hui, tomberaient immédiatement sous le coup de la loi Moureaux. Nous en sommes loin et il ne faut pas comparer des situations très différentes. Pendant l'avant-guerre et la Seconde Guerre mondiale, nous n'étions pas dans un État de droit.

La démocratie en Belgique et en Europe a considérablement évolué. Les conditions ont changé. Les incidents actuels sont inquiétants, mais je ne perçois pas d'intérêt à comparer l'antisémitisme actuel avec celui des années 30 ou de la période de guerre.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nous abordons régulièrement ce genre de questions. Au fil des années, j'ai été clair quant à l'importance de condamner les actes que vous avez évoqués et je me suis montré pessimiste au sujet de la résurgence de l'antisémitisme, voire même de sa progression.

J'ai également dit combien les conflits identitaires menaçaient la cohésion de notre société. En matière d'antisémitisme, je suis frappé par le fait qu'il se nourrisse de la mondialisation financière et de ses dégâts pour l'assimiler à la communauté juive. Ce discours émane en effet de certains milieux.

De manière générale, les conflits déchirent les groupes de la société civile. On a ainsi parlé des conflits qui peuvent surgir à l'occasion d'actes antisémites.

Nous savons que la xénophobie et le racisme sont assez courants. Je pourrais vous donner de nombreux exemples tirés de mon expérience sur le terrain et vous prouver que la xénophobie est un phénomène de société partagé équitablement par tout un chacun !

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Dit onderwerp komt regelmatig ter sprake. De afgelopen jaren heb ik duidelijk gemaakt dat dergelijke incidenten niet mogen worden getolereerd en heb ik mijn pessimisme over de toename van het antisemitisme al laten blijken.*

In sommige milieus wordt beweerd dat de financiële crisis de schuld van de Joden is.

Dergelijke conflicten zaaien tweespalt in de samenleving.

Vreemdelingenhaat en racisme zijn schering en inslag. Ik zou massa's voorbeelden kunnen geven.

In bepaalde Brusselse wijken ontstaan er conflicten tussen gemeenschappen. Ik heb onlangs moeten bemiddelen toen er hommeles was tussen een groep Polen en een groep Portugezen.

Samenleven is niet altijd eenvoudig. Zonder een democratie die erin slaag om voor sociale gerechtigheid te zorgen en autoriteit kan afdwingen, lukt het niet. Met samenleven gaan zowel rechten als plichten gepaard.

Ainsi, à Bruxelles, des communautés qui ne sont pas d'origine juive ou arabe s'affrontent dans certains quartiers. Aidé par d'autres personnes, j'ai récemment dû mettre fin à un conflit très violent entre un groupe de Polonais et un groupe de Portugais, conflit dont l'origine xénophobe était évidente.

Les conflits qui déchirent notre société civile et provoquent ces affrontements entre groupes, rappellent que le vivre-ensemble ne constitue pas seulement un espoir ou une aspiration. C'est également un objectif qui exige l'exercice efficace d'une démocratie capable de concilier justice sociale et autorité. Le vivre-ensemble signifie ainsi, tout à la fois, libertés et contraintes.

Et puis, s'il existe des tensions, ne sommes-nous pas parfois coupables de l'émergence de ces tensions ? Que n'autorisons-nous pas au nom de la liberté d'expression ? Au nom du droit de manifester ou encore au nom du relativisme culturel, qui expliquerait certains comportements ? Qu'est-ce qu'on n'autorise pas sous la pression du sensationnalisme de certains médias ?

Notre société est condamnée à garantir le vivre-ensemble à travers des efforts importants en matière d'amplification de l'éducation citoyenne, en matière de promotion de l'ascenseur social pour certaines populations plus fragilisées. Elle est aussi condamnée à investir dans l'exercice démocratique et juste de l'autorité.

On pourrait longuement discuter et identifier les germes de toutes ces tensions que nous vivons, de même que leurs causes qui sont de nature sociale, culturelle ou autres. Pour réussir le vivre-ensemble, il nous faut faire la synthèse de la promotion de la réussite et de l'émancipation sociale des populations ainsi que s'assurer que l'exercice de l'autorité démocratique est effective. Cela vaut pour toutes les communautés qui sont victimes de discriminations.

Générosité et contraintes imposées sont les mamelles d'une démocratie qui fonctionne, l'une ne sait pas fonctionner sans l'autre. Le tout au répressif n'a aucune chance et la négation même du recours à l'autorité peut mener à une désagrégation du vivre-ensemble et de la filiation sociale.

Que pouvons-nous faire dans le cadre de nos

Zijn we trouwens soms zelf niet deels verantwoordelijk voor zulke spanningen? Wat wordt er allemaal niet door de vingers gezien in naam van de vrijheid van meningsuiting? Geven we soms niet toe aan de sensatiezucht van de media?

We moeten aan onze samenleving werken door de burgerzin aan te moedigen en ervoor te zorgen dat mensen uit de lagere sociale klassen kunnen opklimmen op de maatschappelijke ladder. We moeten werk maken van een democratische, rechtvaardige uitoefening van het overheidsgezag.

Voor een geslaagde samenleving moeten we werk maken van sociale emancipatie van alle bevolkingsgroepen die het slachtoffer zijn van discriminatie en streven naar een democratische uitoefening van het overheidsgezag.

Rechten en plichten zijn communicerende vaten in een democratie. Een zuiver repressief beleid is even zinloos als een te lakse aanpak.

Ik heb al een overzicht gegeven van de maatregelen die we nemen. Het Brussels Gewest kan echter geen doorslaggevende beslissingen nemen voor dit dossier, behalve inzake sociaal beleid, stadsvernieuwing en -uitrusting.

Om het afbrokkelen van de samenleving in kansarme wijken te vermijden, maken we gebruik van positieve discriminatie.

Onze investeringen in sociaal beleid en huisvesting in bepaalde wijken hebben wel degelijk resultaten opgeleverd. Problemen als in Groot-Brittannië, waar in de zomer van 2008 rellen uitbraken en wijken in brand stonden, hebben zich bij ons daardoor niet voorgedaan.

De Brusselse regering kan met haar stadsbeleid bijdragen tot het aanpakken van conflicten. Ons beleid is niet beperkt tot stedenbouw en ruimtelijke ordening, maar moet ook de sociale samenhang bevorderen.

We hebben de Gewestelijke en Intercommunale Politieschool (GIP) de opdracht gegeven om politieagenten zodanig op te leiden dat ze met verschillende culturen kunnen omgaan en de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) verzocht om opleidingen over

compétences ? J'ai déjà eu l'occasion de rappeler l'éventail des mesures que nous avons prises en lien avec la problématique qui nous occupe. Cependant, nous ne sommes pas dotés de compétences décisives, sauf peut-être en matière de politique sociale, de rénovation urbaine et de politique d'équipement.

Pour nous attaquer à la désagrégation des quartiers défavorisés, nous avons mené des politiques de discrimination positive en faveur de zones qui étaient, et qui restent parfois encore, de vives sources d'inquiétude.

À titre de bilan personnel, je tiens à souligner que l'investissement dans les quartiers à travers nos politiques sociales, nos politiques d'équipement, nos politiques de logement, a été porteur de résultats. On me demandait dernièrement le fait saillant qui m'a marqué ces dix dernières années dans le monde. Pour moi, il s'agit de la Grande-Bretagne en 2008, dont les villes ont été déchirées par des conflits identitaires. Vous rendez-vous compte que les villes anglaises ont "brûlé" sur fond d'affrontements socio-identitaires ?

En résumé, nous avons un rôle à jouer pour désamorcer, même partiellement et modestement, toutes les sources de conflit, au travers de la politique de la ville. Cette dernière ne se limite pas à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, elle poursuit également un objectif de cohésion sociale.

Ainsi, dans le cadre de nos compétences, nous avons donné à l'École régionale et intercommunale de police (ERIP) la consigne de former les policiers dans ce souci de connaissance de notre terrain interculturel. Nous avons demandé une formation en communication interculturelle par le Centre bruxellois d'action interculturelle et l'École régionale d'administration publique (ERAP).

Nous avons financé un coordinateur attaché au réseau bruxellois des fonctionnaires de prévention.

La Cocof mène des politiques de cohésion sociale. Elle soutient plus de 300 associations de terrain actives en matière de cohésion sociale.

M. Fouad Ahidar.- Il faudrait procéder à leur évaluation.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est

interculturele communicatie te verstrekken.

Het Brussels Gewest betaalt ook het loon van een coördinator voor de Brusselse preventieambtenaren.

De Franse Gemeenschapscommissie voert een beleid ter bevordering van de sociale samenhang en subsidieert daarvoor meer dan 300 verenigingen.

De heer Fouad Ahidar *(in het Frans).- Die organisaties zouden moeten worden geëvalueerd.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in*

exact. Mais, dans ce cadre, le décret de cohésion sociale fait déjà l'objet d'une évaluation par le Centre bruxellois d'action interculturelle (CBAI). On a évoqué lors de ses réunions la mesure dans laquelle les associations développent un objectif qui rencontre les préoccupations d'aujourd'hui.

Nous voulions savoir si cette dimension était effectivement prise en compte par les associations. Excepté une association que je ne citerai pas, je n'ai pas perçu l'absence de cette préoccupation dans le tissu associatif avec lequel nous collaborons.

Au niveau de la Cocof, un protocole de collaboration a été conclu en juin 2012 avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR), qui porte sur le traitement des discriminations dans les domaines de compétence de la Cocof et sur la production d'information aux personnes estimant être victimes de discrimination. Au travers de ce protocole, nous agissons dans le cadre de nos compétences.

Concernant les actes de discrimination, deux plaintes ont été déposées, l'une concernant les transports scolaires et l'autre concernant la politique des personnes handicapées. L'objectif est d'échanger des informations dans le cadre des commissions d'accompagnement des plans de diversité visés par le décret de juillet 2010.

Dans le cadre des plans locaux de prévention et de proximité, la Région rencontre chaque service de prévention communal. Le champ d'action est ici beaucoup plus large que celui qui nous est imparti dans le cadre de la Cocof. Nous avons des rencontres avec les services de prévention communaux où la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et, la xénophobie est évoquée.

Ces réunions déboucheront à terme sur un rapport d'évaluation général des plans de prévention et de proximité. Nous pourrons alors voir comment ils sont évoqués et comment ils sont perçus.

Cela étant dit, c'est à d'autres acteurs, aux compétences plus larges dans ce domaine, qu'il faut faire appel, à savoir le pouvoir fédéral pour la justice et la police, et les Communautés pour l'enseignement.

Nos dispositifs de prévention sur le terrain sont

het Frans).- Inderdaad. Het decreet betreffende sociale cohesie wordt al geëvalueerd door het Centre bruxellois d'action interculturelle (CBAI). We willen er zeker van zijn dat de verenigingen de juiste doelstelling nastreven. Met uitzondering van één vereniging heb ik de indruk dat ze dat wel degelijk doen.

In juni 2012 sloot de Franse Gemeenschapscommissie een samenwerkingsprotocol met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding (CGKR) over het behandelen van gevallen van discriminatie en het verstrekken van informatie aan slachtoffers van discriminatie.

Er werden twee klachten ingediend. De ene ging over schoolvervoer, de andere over het gehandicaptenbeleid. Het is de bedoeling dat de begeleidingscomités voor de diversiteitsplannen informatie uitwisselen.

Het Brussels Gewest pleegt overleg met de alle gemeentelijke preventiediensten over de lokale preventie- en nabijheidsplannen. De bevoegdheden van het Brussels Gewest zijn veel ruimer dan die van de Franse Gemeenschapscommissie. We bespreken meer bepaald de bestrijding van racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat. Er worden algemene evaluatieverslagen opgesteld over de preventie- en nabijheidsplannen.

Toch moeten vooral andere beleidsniveaus met ruimere bevoegdheden (met name de federale overheid, die bevoegd is voor justitie en politie, en de gemeenschappen, die bevoegd zijn voor onderwijs) maatregelen nemen.

Onze preventiemaatregelen zijn erg nuttig. Beoefenaars van de nieuwe stadsberoepen, zoals straathoekwerkers, worden bewust gemaakt van deze problematiek en kunnen helpen om de samenhang in de samenleving te versterkten.

Het Brussels Gewest neemt de maatregelen die het binnen de grenzen van zijn bevoegdheden kan nemen en overlegt met de preventiediensten van de gemeenten. De Franse Gemeenschapscommissie speelt een beperktere rol. De strijd tegen vreemdelingenhaat, racisme en antisemitisme verdient de voortdurende aandacht van het stadsbeleid.

utiles. Les nouveaux métiers de la ville - médiateurs sociaux et scolaires, éducateurs de rue et gardiens de la paix - sont sensibilisés à ces questions et peuvent nous aider à agir pour garantir le vivre-ensemble. Bien entendu, les discriminations ne sont pas le seul phénomène visé par ces plans de prévention, mais elles y sont intégrées.

Nous sommes en présence d'un fait sociétal important. La Région agit dans le champ de ses compétences et aborde cette question avec les services communaux ; la Cocof intervient aussi, mais de manière plus limitée. La lutte contre la xénophobie, le racisme et l'antisémitisme doit être permanente et intégrée dans les politiques transversales de la ville.

Je n'irai pas plus loin, car cela ouvrirait un débat plus large sur les désordres qui secouent notre monde. Je le répète, je suis partisan d'une autorité généreuse sur le plan social, mais aussi attentive aux dérives susceptibles de déboucher sur des affrontements et sur diverses formes de rejet de l'autre.

Ik ben voorstander van een sociaal beleid, maar vind dat we ook aandachtig moeten zijn voor spanningen in de samenleving.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je voudrais vous remercier pour vos réponses, même si je reste un peu sur ma faim. Je ne dirai pas que rien n'est fait, mais je suis dubitative quant aux effets au quotidien des mesures politiques évoquées au niveau de la rue, des écoles et sur la vie des gens. Il faudrait être plus créatif et trouver d'autres chemins.

Je pense en tout cas qu'une parole politique forte peut aider. En ce sens, je voudrais remercier mon collègue, M. Ahidar, parce que, bien que nous ne soyons généralement pas d'accord, son intervention prouve qu'on peut se parler avec respect.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Ik beweer niet dat er niets wordt gedaan, maar twijfel of de politieke maatregelen ook gevolgen zullen hebben op straat, in de scholen en voor de mensen. We moeten creatiever zijn en andere wegen bewandelen.*

Een politieke verklaring is een goede zaak. Hoewel ik het niet altijd eens ben met collega Ahidar, bewijst zijn betoog dat het mogelijk is om op een respectvolle manier met elkaar te praten.

Mme la présidente.- C'est vous qui le dites. Moi qui suis une grande observatrice de ce parlement, je sais que vous êtes d'accord sur beaucoup de sujets.

Mevrouw de voorzitter.- Dat zijn uw woorden. Ik daarentegen vind dat u het vaak met hem eens bent over tal van onderwerpen.

Mme Viviane Teitelbaum.- Nous sommes en désaccord sur beaucoup de sujets, ce qui n'empêche pas le respect, ni d'être d'accord sur

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- We zijn het oneens over verschillende onderwerpen, maar hebben wel respect voor*

beaucoup d'autres choses, et de discuter de manière positive.

C'est une leçon, un exemple des possibilités et options qui s'offrent à nous, en essayant de ne pas minimiser les problèmes qui se posent ni de chercher des échappatoires. Par ailleurs, c'est une attitude très courageuse, qui a parfois des conséquences pour moi et, pour lui, toujours. Je mesure bien la portée de son discours.

Je n'ai pas besoin qu'on me rappelle qu'il ne faut pas comparer la période nazie à une autre et qu'une telle comparaison est déraisonnable.

Cependant, je maintiens que cette caricature de l'asbl Présence et action culturelles (PAC) à Molenbeek est l'exemple de ce que mes parents et mes grands-parents pouvaient voir pendant la période nazie. Affirmer cela, ce n'est pas faire une comparaison, vous vous trompez. Je pense qu'on peut dénoncer quelque chose qui fait penser à cela, sans pour autant comparer les deux périodes, ce que je ne fais jamais.

M. le ministre-président, je n'ai pas bien compris ce que vous avez dit. Il y aurait un accord de coopération avec la Cocof, mais pas avec la Cocom ou la Région ? Au sujet du Plan prévention, les évaluations ne seraient pas en lien avec les discriminations ou les différentes formes de racisme, antisémitisme ou homophobie, mais concerneraient de manière globale les actions dans les rues ?

J'entends que vous êtes pessimiste. Ne pensez-vous pas que, parfois, quand certaines choses se passent, il est important que le politique - et une figure comme la vôtre, en particulier - s'exprime ? Vous le faites à propos de différentes problématiques de cette Région. Mais vous vous exprimez plus rarement de manière forte pour dénoncer ces sujets-là.

Quand vous vous exprimez en commission, vous utilisez un langage complexe, intellectuel, pour vous exprimer. Parfois, il faut utiliser un langage plus direct, il faut parler aux gens, comme vous le faites déjà pour d'autres sujets.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce débat n'est pas clos. Il conviendrait, par exemple, d'effectuer une analyse des effets de nos politiques

elkaar en zijn het dan weer eens over andere dingen.

Het is een les voor ons: we moeten nagaan over welke mogelijkheden we beschikken en mogen de problemen niet minimaliseren. Het is bovendien een moedige houding, die zowel voor hemzelf als voor mij heel wat gevolgen heeft.

Ik blijf er echter bij dat de karikatuur van de vzw Présence et action culturelles (PAC) in Molenbeek een voorbeeld is van wat mijn ouders en grootouders tijdens het nazitijdperk te zien kregen. Hiermee trek ik geen parallellen. Ik vind dat we best iets mogen aanklagen dat daaraan doet denken zonder beide periodes evenwel te vergelijken.

Ik begrijp niet goed wat de minister-president bedoelt. Er zou een samenwerkingsovereenkomst zijn met de Cocof, maar niet met de GGC of het gewest? Inzake het Preventieplan zouden de evaluaties geen verband houden met discriminatie of verschillende vormen van racisme, antisemitisme of homofobie, maar in het algemeen betrekking hebben op acties op straat?

Ik begrijp dat u pessimistisch bent, maar het is belangrijk dat politici zich uitdrukken wanneer er bepaalde dingen gebeuren. Dat doet u wel als het over het gewest gaat, maar zelden over andere thema's.

Als u het woord neemt in de commissie, doet u dat in een complexe, intellectuele taal. Soms moet men echter directer zijn. U moet de mensen aanspreken, zoals u voor sommige andere onderwerpen doet.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Dit debat is niet gesloten. Het zou goed zijn een analyse te maken van de gevolgen*

urbaines sur cette problématique.

Il faut dignité et équipement pour tous dans nos quartiers, il faut des politiques d'enseignement et d'insertion professionnelle. Et si j'ai un message à faire passer, c'est celui-ci : notre ville doit être une ville de mixité sociale et de mixité culturelle!

C'est fondamental. Je suis un ardent partisan du brassage des identités sur le plan territorial, dans les quartiers. Il faut que nous parvenions ainsi à faire vivre les gens ensemble et à garantir des politiques sociales de promotion des individus.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- J'entends bien que le débat n'est pas clos. Nous le reprendrons donc.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la note d'orientation pour la programmation d'établissements scolaires dans les secteurs fondamental et secondaires".

Mme la présidente.- En l'abscence de l'auteure, excusée, l'interpellation est considérée comme retirée.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales

van ons stedelijk beleid op deze problematiek.

Iedereen heeft recht op waardigheid en voorzieningen. We hebben behoefte aan een beleid inzake onderwijs en beroepsinschakeling. Onze stad moet een stad zijn met een sociale en culturele mix!

We moeten ervoor zorgen dat mensen kunnen samenleven en daarvoor moeten we een sociaal beleid voeren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).- Het debat is inderdaad niet gesloten en we zullen hierop terugkomen.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de oriëntatienota voor de planning van basis- en secundaire scholen".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

QUESTION ORALE DE M. RENÉ COPPENS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'arrêté royal du 10 décembre 2012 relatif à la modernisation obligatoire des ascenseurs".

Mme la présidente.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).- Je vous ai interpellé déjà à plusieurs reprises sur la modernisation obligatoire des ascenseurs, qui est une priorité pour la sécurité des utilisateurs. Nous nous demandions si l'obligation ne favorisait pas davantage le secteur des fabricants belges et européens plutôt que les utilisateurs.*

Vous avez déclaré en novembre que l'asbl Centre urbain se chargeait d'examiner les aspects patrimoniaux qui relèvent de la compétence fédérale et de celle de la Région.

Vous avez également souligné la nécessité de prévoir des formations dans le cadre des métiers du patrimoine, et que vous attendiez la promulgation de l'arrêté royal pour prévoir des subventions dans le cadre de la rénovation des ascenseurs anciens. L'asbl Centre urbain s'est déjà attelée à faire connaître la méthode Kinney auprès des propriétaires.

Puisque le nouvel arrêté royal a été promulgué, avez-vous insisté auprès du fédéral pour que clarté soit faite concernant l'application de la méthode Kinney ? Il est important que celle-ci soit appliquée par tous les organes de contrôle.

Avez-vous contacté les Services externes pour les contrôles techniques (SECT) concernant la protection du patrimoine ? Qu'en est-il de la formation des fabricants d'ascenseurs ?

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RENÉ COPPENS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het koninklijk besluit van 10 december 2012 betreffende de verplichte modernisering van liften".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- In het verleden heb ik me ook al bekommerd over de verplichte modernisering van liften. Die modernisering is noodzakelijk voor de veiligheid van de bewoners. We vroegen ons af of de verplichting niet te veel op maat van de Belgische en Europese sector van liftbouwers was gemaakt, zonder dat daarbij rekening was gehouden met de bewoners.

Ik heb het dossier al meerdere keren aangekaart. In uw antwoord van 10 november 2011 zei u dat u de vzw De Stadswinkel had belast om de erfgoedaspecten van het probleem te bestuderen. Het is een omvangrijke materie die gedeeltelijk onder federale en gedeeltelijk onder gewestelijke bevoegdheid valt. Het gewest is bevoegd inzake erfgoed.

De vzw heeft al heel wat nuttig werk geleverd om de Kinneymethode bekend te maken bij de eigenaars. U antwoordde in het verleden dat er inspanningen zouden worden geleverd om in opleidingen voor erfgoedberoepen te voorzien. U zei ook dat u het definitieve Koninklijk Besluit zou afwachten om na te gaan of het nuttig is om steunmaatregelen voor de renovatie van oude liften te overwegen.

Het nieuwe Koninklijk Besluit is er nu. Hebt u er bij de federale regering op aangedrongen dat er duidelijkheid wordt geschapen over de mogelijke toepassing van de Kinneymethode? Het is belangrijk dat alle controlebedrijven die toepassen.

Prévoyez-vous des subsides dans le cadre de la rénovation des anciens ascenseurs, dans le cadre notamment de la protection du patrimoine ?

Cette problématique relève de la compétence régionale. Il s'agit d'une question fondamentale, qui intéresse les propriétaires d'immeubles bruxellois, mais également ceux des autres grandes villes, comme Liège, Anvers et Gand.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).- Je n'ai pas encore consulté M. Labille, qui vient à peine d'endosser sa nouvelle fonction.*

Nous poursuivons notre collaboration avec Le Centre Urbain. L'asbl a publié en 2009 une brochure consacrée aux ascenseurs. Elle organise des conférences et prépare actuellement une exposition, à laquelle les services externes de contrôle technique sont associés. Une journée d'étude sera organisée dans la foulée.

J'ai pris connaissance du nouvel arrêté royal. Celui-ci confirme ce que le ministre Magnette avait annoncé à l'époque, c'est-à-dire le report à 2022 de la mise aux normes des ascenseurs dont la mise en service date d'avant 1958. Cela laisse davantage de temps au secteur pour élaborer des solutions respectueuses du patrimoine.

Seuls les ascenseurs qui font partie d'un bien

Hebt u overleg gepleegd met de externe diensten voor technische controle (EDTC) op het niveau van het Brussels Gewest, naar aanleiding van de bescherming van het erfgoed?

Hoe zit het met de opleidingen voor liftenmakers? Hebben die resultaat gehad?

Hebt u, nu op de hoogte bent van het nieuwe KB, beslist of u al dan niet financiële steun kunt verlenen voor de renovatie van oude liften? Dat is bijvoorbeeld mogelijk in het kader van de bescherming van het erfgoed.

Ik heb u al vaak lastiggevallen over deze kwestie, maar de problematiek valt dan ook onder gewestelijke bevoegdheden. Ik dank mevrouw de voorzitter om mijn vraag ontvankelijk te hebben verklaard, aangezien ze ook onder federale bevoegdheid valt.

Ik denk dat de Brusselaars met belangstelling uitkijken naar uw antwoord en dat er ook in Luik, Antwerpen en Gent wordt geluisterd, want het betreft een grootstedelijk probleem. Iedereen zou u dankbaar zijn als u zich nog meer voor deze kwestie zou inzetten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik heb nog geen overleg gepleegd met de heer Labille, die deze bevoegdheid nog maar pas op zich heeft genomen.

We blijven echter werken aan bewustmaking in samenwerking met De Stadswinkel. Die vzw heeft in 2009 de brochure "De lift" uitgegeven. Ze organiseert conferenties en bereidt momenteel een tentoonstelling voor. Als aanvulling daarop wordt er ook een studiedag georganiseerd. De externe diensten voor technische controle zijn uiteraard betrokken bij de voorbereiding van de tentoonstelling.

Ik heb kennis genomen van het nieuwe KB dat bevestigt wat minister Magnette destijds aankondigde, namelijk dat de aanpassing van de normen voor liften van voor 1958 wordt uitgesteld tot 2022. Dat verheugt me. Dat biedt de sector wat meer tijd om oplossingen uit te werken met meer respect voor het erfgoed.

faisant l'objet d'une mesure de classement pourraient éventuellement bénéficier de subventions.

Mme la présidente.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).- Je remercie d'ores et déjà le ministre-président pour les réponses détaillées qu'il me transmettra par écrit.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. PAUL DE RIDDER

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le Gouvernement intra-francophone régional et communautaire et sa communication".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder *(en néerlandais).- Le 7 février dernier, vous avez publié un communiqué de presse, rédigé uniquement en français et intitulé "Gouvernement interfrancophone régional et communautaire : des projets communs au profit des Wallons et des Bruxellois !"*

Ce communiqué annonçait qu'une réunion s'était tenue entre les gouvernements de la Wallonie, de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Cocof pour évoquer l'état d'avancement d'une série de projets auxquels ils contribuent.

La plupart des sujets traités avaient certes trait aux compétences communautaires, et relevaient donc d'une concertation intra-francophone, mais

Financiële steun voor de instandhouding en renovatie van liften met een erfgoedwaarde is in elk geval maar mogelijk als de liften deel uitmaken van een bredere beschermingsmaatregel.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Ik heb de essentie begrepen en dank de minister-president alvast voor de gedetailleerde antwoorden die hij me schriftelijk zal bezorgen.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de 'Gouvernement intrafrancophone régional et communautaire' en haar communicatie".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Op 7 februari stond op de webstek van de minister-president te lezen: "Communiqués de presse: Gouvernement interfrancophone régional et communautaire: des projets communs au profit des Wallons et des Bruxellois!"

Dat persbericht was uitsluitend in het Frans opgesteld. De inleiding luidde als volgt: "Ce jeudi, les gouvernements de la Wallonie, de la Fédération Wallonie-Bruxelles de la Région Bruxelles-Capitale et la Cocof se sont réunis à Bruxelles pour évoquer l'état d'avancement d'une série de projets auxquels ils contribuent."

Hoewel de meeste onderwerpen te maken hadden met gemeenschapsbevoegdheden en het dus

certains s'en détachaient, comme le logement ou les mariages forcés.

Cette confusion entre les compétences régionales et communautaires apparaît également dans l'intitulé du communiqué de presse. Dans le cadre du débat sur le changement de nom inconstitutionnel de la Communauté française en Fédération Wallonie-Bruxelles, vous déclariez réfléchir depuis longtemps à une autre forme de coopération entre les Gouvernements de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Région wallonne et de la Commission communautaire française, ainsi que de faire une nette distinction entre le gouvernement de cette dernière et celui du gouvernement bruxellois au sein duquel siègent également des néerlandophones. Cette distinction n'apparaît pas dans le communiqué de presse du 7 février.

S'agit-il de cette nouvelle forme de coopération entre les gouvernements de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Région wallonne et de la Commission communautaire française dont vous parliez ?

Combien de fois le "Gouvernement interfrancophone régional et communautaire" s'est-il déjà réuni ?

Au sein de ce gouvernement interfrancophone, intervenez-vous en qualité de ministre-président bruxellois, avec le mandat de tous les membres de votre gouvernement ? Si oui, à quel conseil des ministres cela a-t-il été acté ?

Puisque le titre du communiqué de presse évoque des projets au profit des Wallons et des Bruxellois, quels projets ont-ils été discutés au profit des Bruxellois néerlandophones ?

Pourquoi le communiqué de presse n'est-il pas disponible en néerlandais ? Était-ce également le cas pour les communications et documents précédents ? Pourquoi ? Une concertation similaire a-t-elle également lieu entre les membres néerlandophones du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et leurs collègues du gouvernement flamand ?

inderdaad een intra-francofoon overleg was, vielen sommige onderwerpen daarbuiten.

Op het overleg was ook de Waalse gewestregering net zoals de Brusselse gewestregering aanwezig. In de perstekst staat: "Parallèlement, un groupe de travail intra-bruxellois a été mis sur pied à l'initiative du ministre-président de la Région Bruxelloise en vue de formuler à partir des compétences régionales et des Commissions communautaires, des propositions en vue de répondre au défi de la pénurie d'enseignants." Dergelijke gemeenschapsbevoegdheden ressorteren onder de bevoegdheid van de collegevoorzitter van de Cocof, de heer Doulkeridis.

Er werden echter ook initiatieven inzake huisvesting of gedwongen huwelijken besproken. Dat zijn niet onmiddellijk gemeenschapsbevoegdheden en ze belangen dus ook de Nederlandstalige Brusselaars aan. Merkwaardig genoeg ging het om een ééntalig Frans persbericht.

Die onduidelijkheid inzake de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden blijkt trouwens ook uit de titel van het persbericht. In het debat over de even befaamde als ongrondwettelijke naamsverandering van de Franse Gemeenschap, de Fédération Wallonie-Bruxelles, verklaarde u: "We denken al langer na over een andere samenwerkingsvorm tussen de regering van het Brussels Gewest, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie. Ik maak overigens een duidelijk onderscheid tussen de regering van de Franse Gemeenschapscommissie en van de Brusselse regering waarin ook Nederlandstaligen zetelen en die in haar geheel met de Waalse regering overleg kan plegen." In het persbericht van 7 februari maakt u dat onderscheid tussen de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden duidelijk niet.

Betreft het inderdaad de nieuwe samenwerkingsvorm tussen de regeringen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie waarvan eerder sprake?

Hoe vaak is de 'Gouvernement interfrancophone régional et communautaire' al samengekomen?

U zegt dat u een duidelijk onderscheid maakt tussen de regering van de Franse Gemeenschapscommissie en de Brusselse regering, waarin ook Nederlandstaligen zetelen. Treedt u in de 'Gouvernement interfrancophone' op als Brussels minister-president, d.i. met een mandaat van alle leden (dus ook de Nederlandstalige) van uw regering? Zo ja, op welke ministerraad werd dat genotuleerd?

Volgens de titel van het persbericht gaat het om projecten ten bate van de Walen en de Brusselaars. Ik hoop dat daarmee alle Brusselaars worden bedoeld. Vandaar mijn vraag. Welke projecten werden besproken ten bate van de Nederlandstalige Brusselaars?

Waarom is het persbericht niet beschikbaar in het Nederlands? Was dat bij voorgaande communicaties en documenten ook het geval? Waarom? Vindt soortgelijk overleg ook plaats tussen de Nederlandstalige leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en hun collega's van de Vlaamse regering?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).- L'organisation de gouvernements conjoints interfrancophones constitue l'un des moyens d'améliorer la synergie entre diverses autorités.*

Depuis le début de cette législature, huit réunions de ce type ont été organisées. D'une manière générale, elles concernent exclusivement des matières monocommunautaires francophones. Il est toutefois exact qu'en de rares occasions, la Région de Bruxelles-Capitale y est associée, comme dans le cas que vous avez mentionné. Mais il ne s'agissait en l'occurrence que d'une simple communication.

Permettez-moi de rappeler que je préside un comité de réflexion consacré à l'enseignement qui réunit, outre la Région bruxelloise, les deux Communautés, et qui s'attelle à des sujets comme la pénurie d'enseignants.

Sur ce dernier point, et à mon initiative, le groupe de travail bruxellois s'est réuni afin de proposer au comité de réflexion des pistes de travail sur la

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het feit dat gezamenlijke interfranstalige regeringsvergaderingen worden georganiseerd, is wat mij betreft één van de middelen om de samenwerking tussen verschillende overheden te verbeteren.

Sinds het begin van deze regeerperiode werden er niet minder dan acht gezamenlijke interfranstalige vergaderingen georganiseerd. Globaal gezien gaan die vergaderingen enkel over monocommunautaire Franstalige aangelegenheden waarvoor de Franse Gemeenschapscommissie bevoegd is. Het klopt echter dat ook het Brussels Gewest af en toe bij de zaak wordt betrokken, bijvoorbeeld in het geval dat u zelf hebt aangehaald. Het betrof trouwens een eenvoudige mededeling en geen volwaardig overleg.

Mijnheer De Ridder, ik wijs erop dat ik de voorzitter ben van een taskforce voor het onderwijs waarin afgezien van het Brussels Gewest ook de beide gemeenschappen vertegenwoordigd zijn. Die taskforce werkte rond thema's zoals de bouw van scholen en oplossingen

base des compétences bruxelloises.

J'ai simplement profité de l'organisation d'une réunion conjointe des gouvernements francophones pour informer mes collègues de l'état d'avancement des travaux de ce groupe de travail. C'est pour cette seule raison que les documents étaient rédigés en français.

Il est exact qu'il n'existe pas de gouvernement conjoint avec la Région flamande, mais je ne suis nullement opposé au développement de nouveaux types de collaboration.

M. Paul De Ridder *(en néerlandais).- Vous comprendrez que j'intervienne chaque fois pour défendre les droits des néerlandophones, dans l'intérêt même de Bruxelles et d'une bonne entente entre les deux communautés.*

Ceci dit, alors que vous êtes sur le point de quitter votre siège de ministre-président, je tiens à vous exprimer ma considération pour la manière dont vous avez accompli votre tâche, en défendant cette ville que nous portons tous deux dans notre cœur.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME BARBARA TRACHTE

voor het nijpende tekort aan leerkrachten.

Wat dat laatste punt betreft, is de Brusselse werkgroep op mijn initiatief samengekomen om aan de taskforce oplossingen voor te stellen op grond van Brusselse bevoegdheden zoals werkgelegenheid. Het is de bedoeling om een dynamiek op gang te brengen.

Ik heb enkel van de gelegenheid gebruik gemaakt om tijdens een gezamenlijke vergadering van Franstalige regeringen mijn collega's te informeren over de vorderingen van de werkzaamheden van de werkgroep. Alleen om die reden zijn de documenten in het Frans opgesteld. We zijn van plan om de taskforce inzake het onderwijs binnenkort te laten samenkomen om de resultaten van de Brusselse denkoefening voor te stellen.

Toch klopt het dat er geen gezamenlijke regeringsvergadering met het Vlaams Gewest wordt georganiseerd. Dat heeft wellicht te maken met het feit dat de bevoegdheden van de VGC en de Franse Gemeenschapscommissie niet identiek zijn. Ik ben echter helemaal niet tegen de ontwikkeling van andere samenwerkingen, zoals ik eerder al heb gezegd.

De heer Paul De Ridder.- U begrijpt dat ik telkens weer aandring en opkom voor de rechten van de Nederlandstaligen, en dat is in het belang van Brussel zelf.

Wij hebben immers alles te winnen bij een goede verstandhouding tussen de twee grote gemeenschappen in dit land.

Nu op het punt staat om als minister-president afscheid te nemen, wil ik graag mijn waardering uitspreken voor de manier waarop u uw taak hebt waargenomen.

Wij zijn het niet altijd met elkaar eens geweest, maar ik heb het steeds gewaardeerd dat u opkomt voor de stad die ons beiden zeer na aan het hart ligt. Ik dank u en wens u het beste voor de toekomst.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'évaluation des besoins en dépenses de fonctionnement au sein des communes suite à la politique d'investissement en matière de crèches et d'enseignement".

Mme la présidente.- En l'absence de l'auteure, excusée, la question orale est lue par M. Yaron Pesztat.

La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Lors d'un débat ayant eu lieu en octobre dernier en commission des Affaires économiques au sujet des conséquences financières de l'explosion démographique pour les pouvoirs publics, le ministre de l'Économie indiquait que le gouvernement avait demandé aux communes "de faire une projection de leurs dépenses par fonction liées aux crèches et à l'enseignement, ce qui nous permettra d'évaluer de manière objective les besoins des communes dans ces domaines clefs." Il ajoutait que des informations seraient disponibles dans le courant du premier trimestre 2013.

Je souhaiterais donc savoir si vous disposez à présent de ces informations. Si tel est le cas, pourriez-vous nous les détailler ? Quelles conclusions tirez-vous de ce sondage, notamment en matière de financement des communes ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Un appel à candidatures pour la période 2013-2015 a été envoyé aux communes au mois de février. Dans ce cadre, il leur a été demandé de réaliser une projection de leurs dépenses par fonction. Ces projections permettront, notamment pour l'enseignement et les crèches, d'évaluer les besoins

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de evaluatie van de behoefte aan werkingsuitgaven bij de gemeenten ingevolge het beleid voor investeringen in kinderdagverblijven en onderwijs".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag door de heer Yaron Pesztat voorgelezen.

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Tijdens een debat in oktober zei dat minister van Economie dat de regering de gemeenten gevraagd had om een schatting van hun uitgaven per functie, in verband met kinderopvang en onderwijs. Aan de hand daarvan kon de regering de behoeften van de gemeenten op dat vlak objectief evalueren. De informatie zou beschikbaar zijn tijdens het eerste trimester van 2013.*

Beschikt u over deze informatie en kunt u ze ons bezorgen? Welke conclusies trekt u?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- In februari ontvingen de gemeenten een oproep voor kandidaturen voor 2013-2015. In het kader daarvan hebben we hen een projectie gevraagd van hun uitgaven per functie, met de bedoeling hun behoeften te analyseren, met name wat kinderopvang en onderwijs betreft.*

des communes dans les différents domaines.

Les communes devaient rentrer leurs dossiers de candidature à l'Administration des pouvoirs locaux (APL) pour le 22 avril. Mon administration va analyser les dossiers, mais nous n'en disposons que depuis trois jours ! Il faudra donc nous reposer la question.

M. Yaron Pesztat.- Dans trois mois...

Mme la présidente.- Pas nécessairement. Vous pouvez toujours demander la réponse dès qu'elle sera disponible. Mais cela ne sera pas le cas aujourd'hui, et ce pour des raisons qui ne sont pas discriminatoires.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. De Bock.

INTERPELLATION DE M. EMMANUEL DE BOCK

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'octroi de subsides au FC Brussels".

Mme la présidente.- Le ministre Guy Vanhengel répondra à l'interpellation.

De gemeenten moesten hun dossiers tegen 22 april indienen bij het Bestuur Plaatselijke Besturen (BPB). De administratie heeft nog geen tijd gehad om ze te bestuderen, dus u zult uw vraag opnieuw moeten stellen.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Binnen drie maanden.*

Mevrouw de voorzitter.- Als er nog geen antwoord is en later komt dat er wel, kunt u daar uiteraard om vragen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer De Bock.

INTERPELLATIE VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de toekenning van subsidies aan FC Brussels".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Guy Vanhengel zal de interpellatie beantwoorden.

La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Dans la presse du 15 mars 2013, nous apprenions que les autorités communales de Molenbeek-Saint-Jean ont adressé aux ministres régionaux un courrier concernant l'utilisation non conforme d'une partie des subsides alloués par la Région bruxelloise au club de football du FC Brussels.

Il s'agit d'un montant de 3,25 millions d'euros alloué par la Région bruxelloise et destiné aux travaux d'infrastructures sportives du club.

Selon les autorités communales, la totalité des travaux convenus n'a pas été effectuée ou réalisée en fonction des conventions signées avec le FC Brussels. À cet égard, il est question d'éclairage non conforme, de pylônes électriques qui auraient été revendus à une société privée alors qu'ils font partie intégrante du stade, du fait que la tribune bétonnée du terrain C ne correspond pas aux prescrits d'une convention de 2007 et n'aurait disposé d'aucun permis, etc.

Enfin, il faut noter que la contrepartie du versement des subsides engendre une série d'obligations pour le club de football, telles que la promotion dynamique de l'image de la Région et la valorisation du rôle social du sport de haut niveau. Le respect des obligations du bénéficiaire est assuré par un comité de pilotage composé de représentants de la Région bruxelloise.

Ce problème a fait l'objet d'une question d'actualité et, de mon côté, j'ai interpellé M. Madrane. Dans une interview, visiblement mal retranscrite, vous affirmiez en effet que vous n'avez pas le personnel pour effectuer des contrôles. M. Madrane a répondu de manière complète et transparente, affirmant qu'il n'était pas concerné par la question.

Cependant, à quoi sert le comité de pilotage, si le ministre de la Cocof y siège également ? Quoi qu'il en soit, un suivi doit être assuré et je voudrais un peu plus de clarté dans ce dossier.

Quel est le montant total des subsides versés depuis 2009 au FC Brussels ? Pourriez-vous me transmettre la liste de ceux-ci et leurs différentes affectations ? Quels sont les prestataires de services qui ont été consultés pour ces travaux ?

De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).- Op 15 maart 2013 schreef de pers dat de gemeente Sint-Jans-Molenbeek de gewestministers gewaarschuwd had dat de voetbalclub FC Brussels een deel van de gewestelijke subsidies niet op de juiste manier gebruikte.*

Het gaat om 3,25 miljoen euro voor werken aan de infrastructuur van de club. Sommige overeengekomen werken werden niet uitgevoerd op de afgesproken manier of werden zelfs helemaal niet uitgevoerd. De verlichting is niet conform, sommige elektriciteitsmasten werden doorverkocht aan een privéfirma, een tribune voldoet niet aan de voorschriften, enzovoort.

In ruil voor de subsidies moet de club aan een aantal voorwaarden voldoen. Ze moet het dynamische imago van het gewest promoten en de sociale rol van topsport ontwikkelen. Een stuurcomité met vertegenwoordigers van het gewest ziet hierop toe.

In een interview zei u dat u onvoldoende personeel hebt voor controles. De heer Madrane antwoordde op een interpellatie dat hij met deze zaak niets te maken heeft.

Kunt u meer duidelijkheid scheppen?

Hoeveel subsidies ontving FC Brussels sinds 2009? Waarvoor waren deze subsidies bestemd? Welke dienstverleners werden geraadpleegd over de werken?

Bevestigt u de informatie van de gemeente Molenbeek? Hoe verklaart u dat het gewest subsidies geeft, maar er geen enkele controle over heeft?

Confirmez-vous les informations envoyées par les autorités communales de Molenbeek-Saint-Jean, dans un contexte postélectoral un peu particulier ? Comment expliquez-vous l'octroi de subsides régionaux sur lesquels votre administration ne peut exercer aucun contrôle ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Dans votre réponse aux questions d'actualité qui vous avaient été posées le 22 mars dernier en séance plénière sur le même sujet, vous aviez évoqué un comité de pilotage composé des membres des exécutifs de la Cocof et de la VGC en charge du Sport, ainsi que du ministre-président et de vous-même.

Comment ce comité de pilotage fonctionne-t-il ? Se réunit-il régulièrement ou de manière ad hoc ? S'est-il d'ores et déjà réuni au sujet de la question qui nous préoccupe aujourd'hui ? Le cas échéant, toute la lumière a-t-elle pu être faite concernant les 3.250.000 euros qui devaient servir à financer des travaux qui n'auraient jamais été réalisés ?

Une part de ce montant a-t-elle néanmoins servi à poursuivre cet objectif ? Qu'en est-il du reste ? Avez-vous des précisions à nous transmettre quant à son utilisation ? Un remboursement de la part du FC Brussels à la Région est-il d'actualité ?

Sans remettre en cause les subsides attribués par la Région dans le cadre de sa compétence liée à l'image de Bruxelles, qui permettent de soutenir la formation des jeunes, on est en droit de s'interroger sur la possibilité d'attribuer des subsides sans un réel suivi structurel.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je tâcherai d'être aussi complet que mon collègue, M. Madrane.

J'ai déjà été interrogé à ce sujet lors de la séance plénière du 22 mars 2013. Depuis, une réunion du comité de pilotage a eu lieu. Outre ses membres habituels, qui sont les deux cabinets des responsables du Sport des Commissions communautaires, ainsi que les représentants du

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha *(in het Frans).- In uw antwoord op de dringende vragen van 22 maart tijdens de plenaire vergadering over hetzelfde thema, had u het over een stuurcomité met leden van de executieve van de Cocof en VGC, verantwoordelijk voor sport, de minister-president en uzelf.*

Hoe werkt dat stuurcomité? Komt het regelmatig samen of ad hoc? Is het reeds samengekomen over dit thema? Indien ja, is er dan al meer informatie over de 3.250.000 euro voor de financiering van werken die nooit zouden zijn uitgevoerd?

Werd een deel van dit bedrag al gebruikt voor het realiseren van die doelstelling? Wat is er met de rest gebeurd? Wordt er gedacht aan de terugbetaling van een gedeelte van het aan FC Brussels toegekende geld aan het gewest?

Zonder de subsidies die door het gewest worden toegekend voor de opleiding van jongeren op losse schroeven te willen zetten, mogen we ons toch vragen stellen bij het toekennen ervan zonder enige structurele opvolging.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).- Sinds de plenaire vergadering van 22 maart 2013, toen ik hierover al ondervraagd werd, kwam het stuurcomité bijeen, met naast de gewone leden, vertegenwoordigers van mijn kabinet en dat van de heer Picqué, ook de Molenbeekse briefschrijvers.*

Het Brussels Gewest geeft sinds 2006 subsidies

cabinet du ministre-président et moi-même, les auteurs de la lettre qui nous a été adressée et qui a fait l'objet de la question d'actualité du 22 mars y ont également participé.

La Région de Bruxelles-Capitale octroie depuis 2006 des subsides aux clubs sportifs. Cela se fait par le biais d'une convention tripartite entre la Région, la commune dans laquelle est située le siège social du club et les clubs en question.

Ces subsides cadrent dans notre politique de développement de formations sportives pour jeunes. J'ai eu l'occasion de vous en expliquer le fonctionnement à plusieurs reprises, notamment à la demande de M. Migisha.

En dehors de ces sommes, des subsides d'infrastructure sont également octroyés par la Région, dont le suivi administratif est exercé par le biais de la Cocof. Quelques années après la création de la Région, un système permettant des interventions financières de la Région de Bruxelles-Capitale auprès des communes a en effet été instauré. Ces interventions sont destinées à la création d'infrastructures sportives communales.

Les dossiers sont introduits dans le cadre d'un plan d'infrastructure décidé par la Région. Pour des raisons techniques, leur suivi se fait par l'administration compétente de la Cocof. Celle-ci comporte en effet des personnes qui connaissent bien les infrastructures sportives et qui peuvent répondre à des questions techniques bien précises, concernant la taille des terrains ou d'autres aspects.

La confusion est donc due au fait que, parlant d'infrastructures, nous avons pensé à des subsides ayant transité par la Cocof. En réalité, il s'agit en partie de subsides alloués à des infrastructures dans le cadre d'un accord tripartite. En pareil cas, la Région verse les montants aux communes, lesquelles les distribuent ensuite aux clubs concernés.

Pour les subsides octroyés aux catégories supérieures, c'est-à-dire aux clubs de football et de basket-ball évoluant dans les compétitions de première division jusqu'à la promotion, les projets subsidiés sont établis en étroite collaboration avec les communes concernées.

Un accord tripartite définit les infrastructures qui

aan sportclubs, via een conventie tussen het gewest, de club en de gemeente waar de club gevestigd is. Deze subsidies kaderen in ons beleid ten gunste van sportopleidingen voor jongeren.

Daarnaast subsidieert het gewest ook infrastructuurwerken. Het kan de gemeenten ook financieel steunen bij de creatie van gemeentelijke sportinfrastructuur.

De aanvragen moeten passen in een infrastructuurplan dat het gewest opstelt. De projecten worden administratief gevolgd door de Cocof, omdat die over mensen beschikt die meer vertrouwd zijn met de technische aspecten van de sportinfrastructuur.

In dit geval gaat het echter niet om subsidies die via de Cocof gepasseerd zijn, maar om subsidies in het kader van een akkoord met de club en de gemeente. In dergelijke gevallen betaalt het gewest aan de gemeente, dat het geld dan aan de club geeft.

Over subsidies voor voetbal- en basketbalclubs in de hogere reeksen, overlegt het gewest altijd met de betrokken gemeenten. Een akkoord tussen de drie partijen bepaalt welke infrastructuurwerken gesubsidieerd worden.

De terreinen waarop de clubs actief zijn, zijn meestal eigendom van de gemeente en die moet ook de nodige vergunningen afleveren. De gemeente is dan ook het best geplaatst om de werken te controleren.

Sinds 2009 heeft het gewest 1.610.000 euro toegekend aan FC Brussels, waarvan 760.000 euro voor een voetbalschool voor jongeren. Deze laatste is in een aparte vzw ondergebracht. De rest van het bedrag moest dienen voor werken op de gemeentelijke terreinen die FC Brussels gebruikt.

Per brief van 11 maart informeerde de gemeente Molenbeek ons over eventuele problemen in verband met deze subsidies. De minister-president en ik hebben daarom op 19 april 2013 een vergadering belegd van het begeleidingscomité dat de subsidies volgt op gewestelijk niveau.

Het begeleidingscomité besloot om een volledige inventaris op te stellen van de werken die niet of

seront financées. C'est dans ce cadre que, dès 2006, des communes comme Anderlecht, pour le complexe des jeunes du Royal Sporting club d'Anderlecht, Saint-Gilles, pour l'Union saint-gilloise, ou Woluwe-Saint-Lambert, pour le White Star, ont été impliquées dans les projets.

Les clubs réalisent presque exclusivement ces travaux sur des propriétés communales, qui cadrent dans des ensembles plus vastes dans lesquels les communes sont impliquées financièrement et pour lesquels elles doivent délivrer les permis nécessaires. Les communes sont donc les mieux placées pour suivre lesdits travaux.

Depuis 2009, la Région bruxelloise a alloué 1.610.000 euros au FC Brussels, dont 760.000 euros pour l'école des jeunes. Cette dernière est une asbl distincte. Le solde a été transféré à la commune pour réaliser des travaux dans les propriétés communales où joue le FC Brussels.

La commune de Molenbeek Saint-Jean nous a informés par courrier daté du 11 mars, qui nous est parvenu le 15 mars, des éventuels problèmes liés aux subsides attribués au FC Brussels.

Le ministre-président et moi-même avons proposé à la commune, par courrier du 22 mars, de fixer une réunion avec le comité d'accompagnement chargé du suivi de ces subsides au niveau régional. Une première réunion a été organisée le vendredi 19 avril 2013.

Lors de cette rencontre, il a été décidé de dresser un inventaire complet des travaux qui n'auraient pas été réalisés, ou du moins pas conformément aux accords, et d'examiner les actions déjà entreprises ou encore à entreprendre à l'encontre du responsable. Nous avons adressé une demande expresse à la commune en ce sens, en lui demandant de dresser le bilan de la situation, de rédiger la liste des problèmes qui ont été constatés par rapport aux travaux à effectuer, des manquements et des raisons pour lesquelles des changements sont intervenus en cours de chantier. Nous avons également demandé à la commune de dresser l'inventaire des montants qui ont été utilisés à ces fins.

Notre objectif premier restera toujours la réalisation de l'infrastructure, telle que convenue

niet conform de akkoorden uitgevoerd waren en na te gaan welke acties mogelijk waren. We hebben de gemeente gevraagd om deze inventaris op te stellen, inclusief de bedragen die voor deze werken betaald werden.

Ons eerste doel is nog steeds dat de infrastructuur er komt, in het belang van de jonge voetballers van de gemeente en van de club. Initiatieven die de sociale samenhang in het gewest bevorderen, zijn altijd welkom. De jongeren ontwikkelen zich hier fysiek, maar leren er ook sociale vaardigheden.

Zolang de lijst van de problematische werken nog niet klaar is en we nog niet beslist hebben welke stappen we zullen ondernemen, is het te vroeg om mij daarover uit te spreken. Uiteraard moeten we ook nagaan hoe de subsidies precies gebruikt zijn.

Tijdens de gesprekken heeft de gemeente ons bijkomende elementen meegedeeld. We hebben nog enkele verduidelijkingen gevraagd en de gemeente belooft dat ze die zal geven.

Behalve in het geval van FC Brussels, heeft geen enkele gemeente tot nu toe problemen gemeld met de subsidies voor clubs uit de hogere reeksen. De clubs dienen bewijsstukken in bij het gewest en de gemeente. In het algemeen werkt dit systeem uitstekend.

Bij kleinere projecten worden de VGC en de Cocof betrokken bij de selectie van de projecten en de toewijzing van de middelen. De gemeenten krijgen, als bijlage bij de standaardovereenkomst met de kleine clubs, een kopie van de ingediende projecten van de verschillende clubs.

Die procedure moet de coherentie tussen het beleid van het gewest, de gemeenschapscommissies en gemeenten waarborgen.

Een eerste schijf van 75% van de gewestsubsidie wordt aan de clubs uitbetaald op basis van een schuldvordering. De gewestelijke administratie contacteert nadien de clubs om de nodige visibiliteit van het gewest te verzekeren.

De clubs moeten de bewijsstukken met betrekking tot de gerealiseerde projecten aan het gewest en de gemeenten voorleggen. Op basis daarvan wordt het saldo van de toelagen toegekend. Er worden

dans l'intérêt des jeunes footballeurs de la commune et du club en question.

En tant que libéraux sociaux, nous sommes très impliqués dans toutes les initiatives qui favorisent la cohésion sociale au sein de notre jeune Région, où des centaines d'enfants désirent pratiquer des loisirs qui leur permettent de se développer physiquement, mais aussi d'acquérir des aptitudes sociales qui leur seront utiles par après.

Un bel exemple en la matière est Vincent Kompany, le jeune footballeur qui est devenu une star mondiale et a été élu meilleur joueur de la "Premier League" en Angleterre. Il s'emploie d'ailleurs aujourd'hui à soutenir des jeunes au parcours semblable au sien, car il connaît leur situation.

Tant que l'inventaire des travaux éventuellement non réalisés ou réalisés incorrectement n'aura pas été établi définitivement et qu'il n'aura pas été décidé des démarches à entreprendre, il est trop tôt pour s'exprimer sur la question ou pour en tirer des conclusions, qui risquent d'être hâtives. Il en va d'ailleurs de même du contrôle de l'utilisation des subsides alloués, notamment pour la formation des jeunes et l'asbl.

Lors de nos discussions avec la commune, des éléments supplémentaires du dossier nous ont toutefois été transmis. Après l'examen rapide de ces documents justificatifs, nous avons demandé des éléments supplémentaires, et la commune nous a affirmé qu'ils nous seront remis sans problème.

En ce qui concerne le contrôle des subsides destinés aux premières catégories, des accords sont établis avec les communes. Exception faite des difficultés signalées avec le FC Brussels, celles-ci ne nous ont à ce jour signalé aucun problème dans la réalisation des travaux.

La réalisation des travaux est d'ailleurs justifiée à l'aide de documents justificatifs, transmis tant à la Région qu'à la commune. Plusieurs travaux d'infrastructure ont été officiellement inaugurés au cours de la période écoulée par les autorités communales, en présence de ministres régionaux. On peut donc dire que, dans la pratique, les subsides ont été généralement affectés correctement au développement de l'infrastructure sportive pour les jeunes de notre Région.

dus wel degelijk controles uitgevoerd. Die controles zijn afgestemd op de behoeften van het gewest en op de administratieve en organisatorische mogelijkheden van de Brusselse sportclubs.

In het dossier van FC Brussels wachten wij op de lijst met problemen die de club aan het stuurcomité en aan de gemeente moet overmaken. Wij zullen nadien onderzoeken hoe wij die problemen zullen oplossen.

Zodra wij alle bewijsstukken hebben ontvangen en het dossier met betrekking tot de voetbalschool voor jongeren volledig is, zullen wij de subsidie uitbetalen.

Het gewest heeft de gemeente gevraagd om de bedragen voor 2012 voorlopig in eigen kas te houden tot het volledige dossier in orde is.

Voor de voetbalschool voor jongeren kan het probleem de komende weken worden opgelost. We kunnen de gemeente dan meedelen dat indien ze gerustgesteld is, wij het ook zijn, ze de nodige bedragen voor de school mogen storten.

Wat de gesubsidieerde werken betreft zal het langer duren, omdat dit soort werken, en dan met name waarom ze niet werden uitgevoerd zoals vooropgesteld, een meer technische analyse vergen.

En ce qui concerne les plus petits projets, la VGC et la Cocof sont impliqués dès la phase de sélection des projets des clubs et de l'attribution des moyens. Les communes reçoivent là aussi, jointe à la convention standard, une copie des projets introduits par les différents clubs. Ceux-ci sont ensuite soumis aux conseils communaux. Il en va ainsi pour tous ces contrats tripartites : ils passent au conseil communal, au Collège, et ainsi de suite.

La procédure est élaborée de façon à assurer une cohérence entre les politiques de la Région, des Commissions communautaires et des communes. Des subsides que la Région vire intégralement sur les comptes des communes, une première tranche de 70% est versée au club par l'autorité communale, sur la base d'une déclaration de créance.

L'administration régionale contacte ensuite les clubs subsidiés pour garantir la visibilité de la Région dans l'ensemble de la procédure, tout comme nous le faisons pour les projets de la Cocof. En effet, cela crée souvent de la confusion sur le terrain : on croit qu'il s'agit de projets de la Cocof, alors que celle-ci n'est que l'instrument administratif pour la gestion des dossiers.

Au final, on attend des clubs qu'ils soumettent des documents justificatifs pour les projets réalisés, aussi bien aux autorités régionales que communales. C'est sur cette base qu'est octroyé le solde du subside. Les contrôles existent donc bien et concordent tant avec les besoins de la Région en la matière qu'avec les possibilités administratives régionales et communales et les modes de fonctionnement organisationnels de nos clubs de sport.

En ce qui concerne le dossier du FC Brussels, j'attends maintenant un inventaire des problèmes persistants, qui devra être transmis au comité de pilotage et à la commune. Nous déciderons ensuite, entre partenaires de la tripartite, comment résoudre ces problèmes.

Dès que nous aurons reçu l'ensemble des justificatifs et que ce dossier sera complet au sujet de l'asbl de formation de jeunes, le subside pourra être liquidé.

À vrai dire, au niveau régional, nous avons

demandé à la commune de ne pas verser les montants que nous leur avons transmis pour 2012. Puisqu'elle-même signalait des problèmes, il était préférable de maintenir ces sommes dans ses propres caisses jusqu'à ce que l'ensemble du dossier soit mis en ordre.

J'ai l'impression que, pour l'école des jeunes, le problème peut être réglé dans les semaines qui viennent. Nous pourrons dès lors dire à la commune que, si elle est rassurée, nous le sommes aussi, et qu'elle peut verser les montants nécessaires à cette école.

Pour les travaux subventionnés, cela va prendre plus de temps, parce que le type des travaux, et surtout les raisons pour lesquelles certains travaux n'ont pas été exécutés comme prévu initialement, demandent une analyse plus technique.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Vous avez répondu que le comité de pilotage s'est réuni le 19 avril. C'est tard, puisque les événements ont été relatés dans la presse un mois plus tôt.

Je m'inquiète surtout des actions du comité de pilotage avant 2006. Partenaire de la convention, la commune a pointé des problèmes au sein de ce comité. Si quelque chose d'anormal s'est déroulé, il faut pouvoir faire l'analyse du manquement pour éviter que cela ne se reproduise.

En matière de cohésion sociale, il est essentiel de pouvoir compter sur une politique de subsides permettant à tous les jeunes de faire face à leurs défis et à leur apprentissage de la vie. Il est malgré tout également essentiel que le gouvernement puisse, surtout lorsqu'il octroie des subsides, contrôler et évaluer les politiques menées.

C'est ce qui justifie ma demande d'obtenir la liste des éléments qui nous permettraient d'entamer cette évaluation, afin de voir si ce que l'on a appris est démesuré et sans fondement par rapport à la réalité des événements, ou si, au contraire, la situation est grave.

En particulier, 250.000 euros de subsides ont-ils été saisis en rapport avec des dettes que le club aurait contractées ? La presse évoque une

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).- Het stuurcomité is dus samengekomen op 19 april, wat laat is, daar de gebeurtenissen een maand eerder al in de pers zijn verschenen.*

Ik maak me vooral zorgen over de acties van het stuurcomité voor 2006. De gemeente is partner van de overeenkomst en heeft in dit comité op bepaalde problemen gewezen. Als er zich iets abnormaals heeft voorgedaan, moeten we die tekortkoming analyseren om herhaling te vermijden.

Wat sociale cohesie betreft moeten we kunnen rekenen op een subsidiebeleid dat alle jongeren helpt om uitdagingen aan te gaan. Toch moet de regering die beleidsmaatregelen ook kunnen controleren en evalueren, zeker als er subsidies worden toegekend.

Daarom vraag ik ook een lijst met elementen op basis waarvan we kunnen nagaan hoe ernstig de toestand is. Het kan niet de bedoeling zijn dat overheidsgeld voor de infrastructuur of het maatschappelijk doel van de vzw wordt misbruikt voor andere doeleinden.

Gelieve ons dus in de toekomst gerust te stellen over het niveau van de controle en evaluatie.

indemnité due aux joueurs. Je m'inquiéterais que de l'argent public, qui devait servir à l'infrastructure ou à l'objet social de l'asbl, soit "détourné" à d'autres fins que celles souhaitées.

J'aimerais donc que vous soyez plus rassurant à l'avenir au niveau du contrôle et de son évaluation.

- *L'incident est clos.*

_____

- *Het incident is gesloten.*

_____